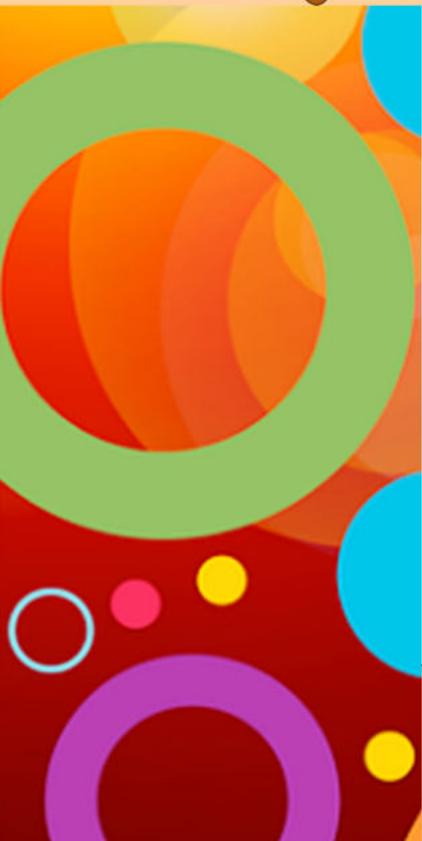
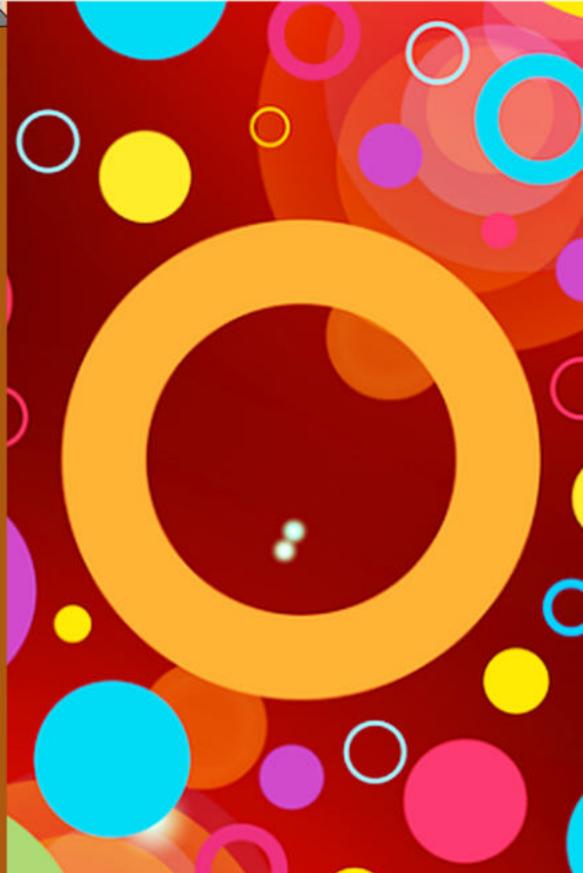
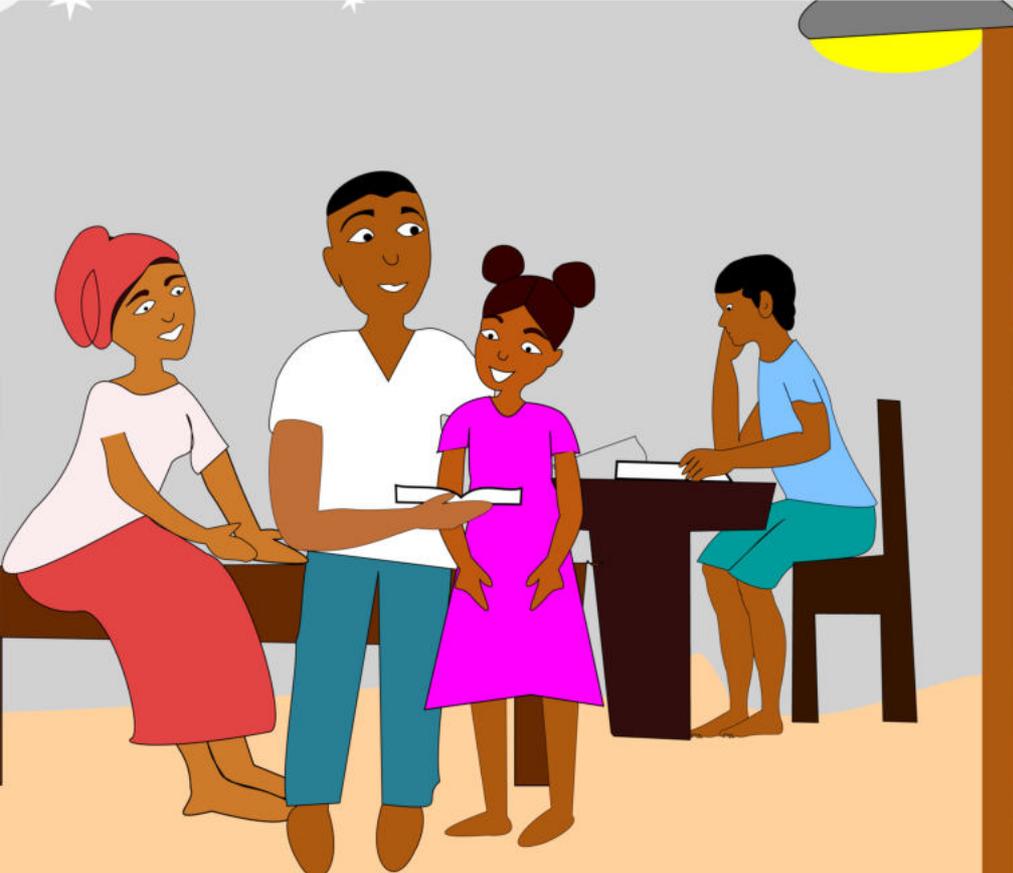


MANUEL DES DROITS ET DEVOIRS DE L'ENFANT EN FRANCAIS FACILE ET EN LANGUE NATIONALE MINA AU BENIN



N° ISBN 978-99982-61-54-9

N° Dépot Légal 14678

ACƐ KU EDƐ ƉEVIWO TƐ WO BE GƐNMƐ ƉEƉE LE FLANSEGBE FAFA KU GƐNGBE MƐ



COMITE DE REDACTION :

CIPCRE-Bénin :

Elidja ZOSSOU, directeur national ;

Igore DJOSSOU, coordonnatrice champs d'action 3 (Droits des enfants) ;

Florent BONOU, coordonnateur de projets ;

Rose Aude C. AGWU, assistante technique en Droits humains

ESGB/La Passerelle :

Samuel HOUSSOU, directeur exécutif ;

Létitia AKPLOGAN, coordonnatrice de projets ;

Nanzif AREKPA, coordonnateur technique ;

Aimé ADIHOU, médiateur familial

Kinderrechte Afrika e.V.

Elisabeth MUNSCH, chargée de projets ;

Katja ZUG, chargée de projets ;

Stefanie KOMAREK, chargée de projets

MENTIONS LÉGALES

Maitres d'œuvre du manuel

Association Espace Solidarité Globale Bénin (ESGB)
02 BP 425 Porto-Novo
Mail : sohoungo@yahoo.fr
Contact : 97 87 48 83

Le Cercle International pour la Promotion de la CRÉation (CIPCRE-Bénin)
02 BP 287 Porto-Novo
Tél : 20 24 72 49
Email : cipcre@leland.bj ; cipcre.benin@cipcre.org

Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)
Schillerstraße 16, D-77933 Lahr, Allemagne
Téléphone : +49 782138855
E-Mail : info@kira-international.org
www.kira-international.org

Traductions
ONG C'EST A NOUS (CANous)

Images et Graphisme
Dessins : ONG C'EST A NOUS (CANous) à partir des dessins faits par les enfants du centre La Passerelle.
Mise en page : Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)

Partenaires financiers
Coopération allemande (Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung - BMZ)
Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)

Déclinaison de responsabilités
Le contenu de ce document relève de la seule responsabilité de ESGB, CIPCRE-Bénin et KiRA et ne peut aucunement être considéré comme reflétant le point de vue de la Coopération allemande.

© ESGB - CIPCRE-Bénin/Kinderrechte Afrika e. V. 2024

Sommaire

In memorium	7
Remerciements	8
Sigles et abréviations	9
Préface du Ministre	10
<i>ƉeƉefɔnnya Canmi ke kpɔna nɔvisilele ku ega wliwli dodo na eduviwo be enya gbɔ a tɔ</i>	11
Message de KiRA	12
<i>Kinderrechte Afrika e.V. (KiRA Ɖeviwo be acɛwo Afrika) be gbefan</i>	13
I- Pourquoi ce document ?	14
<i>I- Enuke ηuti woma ya to o?</i>	15
II- Processus de réalisation du manuel	16
<i>II- Woma ya wɔwɔ be afɔƉeƉewo</i>	17
III- Les langues nationales présentées dans ce document	18
<i>III- Miadegbe kewoe le woma ya mɛ</i>	19
IV - Transcription des droits de l'enfant en Français facile et Adja	20
<i>IIV- Nupo popo so Ɖeviwo be acɛwo ηuti le flansegbe fafa ku gengbe mɛ</i>	20
1- Les mots et concepts clés	20
<i>1- Enya ku nupoonya vevedewo</i>	20
2- Quelques droits spécifiques de l'enfant	22
<i>2- Acɛ Ɖewo ke nyi Ɖeviwo tɔ</i>	22

IN MEMORIUM

ESGB (Espace Solidarité Globale Bénin) et CIPCRE (Cercle International pour la Promotion de la Création), deux structures de protection de l'enfant au Bénin, en collaboration avec l'ONG Allemande Kinderrechte Afrika e.V. (KiRA Droits des enfants Afrique) dédient ce manuel à M. Horst BUCHMANN, ancien Président de Kinderrechte Afrika e.V. décédé le 04 mars 2021. C'était un homme engagé et passionné des questions relatives aux droits de l'enfant et de la famille en Afrique pendant plus de 40 ans. Il était riche en interculturalité. C'est lui qui a pris l'initiative de la transcription des droits de l'enfant en langues nationales. La mort ne détruit pas la famille mais elle transforme celle-ci.

Président Horst BUCHMANN, nous gardons un bon souvenir de ton sourire, de ta bonne humeur, de ton humilité, de ta bonté et de ton éternel optimisme. « Tolérance Zéro » en cas d'abus sur les enfants est, entre autres, un des principes qui t'est très cher. Nous prenons l'engagement de nous battre pour concrétiser la vision commune qui sous-tend notre travail de protection de l'enfant au Bénin. Tu as été une icône pour la défense des droits de l'enfant en Afrique et particulièrement au Bénin. Nous ne t'oublierons jamais. Repos éternel à toi, cher Président.

REMERCIEMENTS

ESGB et CIPCRE, deux structures de protection de l'enfant au Bénin, en collaboration avec Kinderrechte Afrika e.V. (KiRA Droits des enfants Afrique), une ONG allemande, sont les maîtres d'ouvrage du présent manuel.

Nous remercions sincèrement :

- les donateurs ;
- les collaborateurs engagés et actifs de l'ESGB et CIPCRE-Bénin ;
- le Gouvernement Allemand BMZ à travers son Ministère Fédéral de la Coopération Economique et du Développement, pour son appui financier ;
- l'ONG Allemande Kinderrechte Afrika e.V. (KiRA Droits des enfants Afrique), pour son appui technique et financier ;
- le Gouvernement Béninois à travers madame la ministre des Affaires Sociales et de la Microfinance (MASM) Véronique TOGNIFODE, qui a préfacé ce manuel.

Merci aux parents et aux personnes ressources des différentes communautés visitées qui ont contribué activement à la réalisation de ce document. Merci à tous les enfants et particulièrement à ceux de La Passerelle qui ont participé à l'élaboration de ce manuel à travers les illustrations. Merci aux illustrateurs, à C'ANOUS, à son établissement commercial PENOUEL-DONA et son équipe.

Nous remercions également toutes ces personnes qui ont contribué utilement à la réalisation de ce manuel innovant, en transcrivant les droits de l'enfant en français facile, puis en langues nationales Goun, Yoruba, Adja, Fon, Kotafon et Mina, avec des proverbes du terroir dans le domaine de la protection des enfants au Bénin.

SIGLES ET ABREVIATIONS

Al	: Alinéa
ANCB	: Association Nationale des Communes du Bénin
ARCH	: Assurance Renforcement du Capital Humain
Art	: Article
BMZ	: Bundesministerium für Zusammenarbeit (ministère fédéral de la coopération économique et du développement)
CADBE	: Charte Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant
CADHP	: Charte Africaine des Droits de l'Homme et des Peuples
C'ANOUS	: C'EST A NOUS
CDE	: Convention des Nations Unies relative aux Droits de l'Enfant
CE	: Code de l'Enfant
CIPCRE	: Cercle International pour la Promotion de la Création
CLPE	: Comités Locaux de Protection des Enfants
Coll.	: Collection
CPS	: Centre de Promotion Sociale
DUDH	: Déclaration Universelle des Droits de l'Homme
Edit	: Edition
ESGB	: Espace Solidarité Globale Bénin
Ex	: Exemple
KiRA	: Kinderrechte Afrika e.V.
MASM	: Ministère des Affaires Sociales et de la Microfinance
OCPM	: Office Central de Protection des Mineurs
ONG	: Organisation Non Gouvernementale
PNPE	: Politique Nationale de Protection de l'Enfant
PUF	: Presses Universitaires de France
UNICEF	: Fonds des Nations Unies pour l'Enfance

Préface du Ministre des Affaires Sociales et de la Microfinance

L'enfant est un sujet de droit. Il est un citoyen à part entière, porteur de droits qui, à ce titre, doit les faire valoir. L'article 1 de la Charte Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant (CADBE), énonce l'obligation qu'ont les Etats parties de vulgariser cet instrument juridique international « *par des moyens actifs et appropriés* ».

Au Bénin, les autorités au plus haut niveau ont pris conscience de l'importance que revêt l'enfant, et donc de la nécessité de lui créer toutes les conditions possibles pour assurer son bien-être. C'est ce qui justifie d'ailleurs, au plan national, le renforcement des dispositifs stratégiques et juridiques de protection des enfants à travers l'élaboration de la Politique Nationale de Protection de l'Enfant (PNPE) en 2014 et la promulgation de la loi 2015 - 08 du 8 décembre 2015 portant code de l'enfant. Ce nouveau texte de loi facilite le travail aux divers acteurs de la chaîne de protection des enfants avec des actions diverses de prévention, d'information, d'appui-accompagnement juridique, sanitaire et psycho-social.

La protection des enfants pourrait être renforcée si plus d'acteurs et de personnes ont des connaissances concrètes de ce que les "droits des enfants" veulent effectivement dire et si les mauvaises compréhensions et interprétations sont davantage dissipées grâce à des explications et des exemples qui tiennent compte des réalités du terrain.

Il est donc nécessaire que les populations comprennent les droits de l'enfant comme ce qui leur revient et que les parents, ainsi que les personnes adultes fassent tout pour leur éviter les confusions, parfois de supposés antagonismes qu'on a tendance à noter entre droits de l'enfant et la perception que les populations en ont.

C'est là où le présent travail sur l'inculturation des droits et devoirs de l'enfant, dans des langues nationales du Bénin, prend tout son sens et revêt un caractère unique en termes de connaissance des conventions relatives aux droits de l'enfant par les populations.

En effet, le Comité des droits de l'enfant a invité les Etats membres à faire connaître aux populations les principes et les dispositions des textes de lois ratifiés. Il leur recommande aussi d'inscrire l'enseignement de la convention dans les programmes scolaires et la formation de tous ceux qui travaillent avec ou pour les enfants.

C'est fort de toutes ces dispositions et actions sur le terrain que le Ministère des Affaires Sociales et de la Microfinance (MASM), par la présente préface, entend soutenir l'utilisation du manuel de référence en français facile et en langues locales Adja, Fon, Goun et Yoruba sur les principes fondamentaux des droits de l'enfant, les expressions, les droits de l'enfant transcrits. Il est question ici de saluer cette initiative qui marque un tournant décisif dans la promotion des droits de l'enfant au Bénin. C'est pourquoi j'en appelle à l'engagement et à l'esprit d'ouverture de tous les acteurs pour son appropriation et sa vulgarisation. Ce manuel permettra aux acteurs de faire connaître aisément les droits de l'enfant aux communautés et aux enfants eux-mêmes.

Par ma voix, le MASM s'engage à assurer la vulgarisation dudit manuel par ses services compétents et à soutenir toute initiative allant dans le sens de sa réalisation dans d'autres langues nationales. Avec ce manuel d'inculturation des droits de l'enfant, c'est une nouvelle ère qui s'ouvre pour la protection des enfants au Bénin.


Le Ministre
Véronique TOGNIFODE
Ministre des Affaires Sociales et de la Microfinance

Ɖeḍefyɔnnya ya nyi canmi ke kpɔna nɔvisilele ku ega wliwli dodo na eduviwo be enya gbɔ

Vifen nyi amɛ ke ji ese la wɔ edɔ ɔ, e nyi eduvi blibo, ke ɔ acɛwo ye e ɔ la ɔ fyɔn.

Esehenhlenme cucugban Acɛwoma Afrika tɔ ku ɔviwo be nyɔna tɔ (CADBE) gblɔn ejizinzin ke Eduwo, ke sannyi woma ɔ, a kankan esewoma ya ɔ eduviwo me sɔ to « ezo sɔ ɔ enu nɔti be wɔna ke je wo me ».

Le Bena, edumemeganwo do jesido asixɔɔ ke evi ɔ kudo leke woa ne vovo tepe ke la ɔn ba sin nyweɔ nɔti. Ewan ye na ye le edua mea, wo do nsen nɔnɔme ku ese kewoe la cɔn akɔ ɔ ɔviwo ji sɔ to Totome edutɔ sɔ cɔn akɔ ɔ ɔviwo ji (PNPE) be ɔɔeto le epe 2014 me kudo asidadaɔ Epe 2015-08 ke wo ɔeto le nkeke 8 wetri weve epe 2015 tɔ ke nyi « Ɖeviwo be esewoma » ji.

Ese yeye woma ya le fa edɔa be wɔwɔ na amɛ kewoe le cɔn akɔ ɔ ɔviwo ji ye wo le wɔ akɔ cɔn ɔ amɛ ji be edo hamehamewo, enyatoneame, alɔdo le ese, lanmesen ku nywenɔn le etame be emɔ ji.

Wo la tenɔ gba do nsen akɔ cɔncɔn ɔ ɔviwo ji ne edɔawɔtɔ alo amɛ sugbɔ nya enuke “ɔviwo be acɛ » nyi, ye ne enugɔnme ma se alo enyagɔnme se to akpa wo ɔ enyagɔnme adodwe kudo kpɔwe sɔ le enu kewoe le jɔ le aduamewo me.

E la nyɔ be eduviwo la se ɔviwo be acɛwo be enya gɔnme ye a sɔ wɔ woa nɔti be enu ye jilawo, ameganxowo la wɔ ɔkpekpe ke je a tenɔ sɔ acɛ wan na ɔviwo ye woa ɔ enya cakacaka kewoe va tona le ɔviwo be acɛ adodwe ku leke eduviwo va kpɔ ne ɔ nɔti.

Funnu ye edɔwɔwɔ ya ke na be woa gblɔn ɔviwo be acɛ ku edɔdoasi be enyawo ɔ miade gbe me le Bena ɔ gɔnmesese ku kpinkpin ye be nyi enu ma kpɔ gbede le edukɔn a la nya ɔviwo be acɛ be enyawo be emɔ ji.

Totome ke le kpɔ ɔviwo be acɛ be enyawo gbɔ can byɔ so edu kewoe nyi haviwo gbɔ be woa na ne eduviwo woa se ese kewoe edua sannyi gɔnme. E gba byɔ so woagbɔ be woa sɔ ese ke po nupo so ɔviwo be acɛ be enyawo nɔti do sukulu be enukpankplanwo ku kpankplan nana amɛ kewoe le wɔ edɔ ku ɔviwo alo ne ɔviwo me.

Kuɔ totome ku wɔna ke le anyi wanwo nɔti ye canmidɔwɔpe ke kpɔna nɔvisilele ku ega wliwli dodo na eduviwo be enya gbɔ (MASM), sɔ to ɔɔefyɔnnya ya mea, ji be ye a na alɔdo woma ke po nupo so ɔviwo be acɛ be gumekpenyawo, enyagbɔngblɔnwo ku vifen be acɛwo be zanzan nɔti le flansegbe ku miadegbewo sigbe ajagbe, fɔngbe, gungbe, anagogbe ku gengbe me. Le fiyea, mi ɔ la kafu susu ya ke nyi wɔna gande le ɔviwo be acɛwo be kɔkɔ yi eji le Bena me. Ewan nɔti ye mu le byɔ amɛ kewoe le wɔ edɔ ya be wo ne sɔ edɔa sɔ wɔ woatɔ ye woa hun susu ɔ esea nɔti a tenɔ ɔ e gɔnme ne eduviwo. Woma ya la na ye edɔawɔtɔwo la tenɔ fyɔn vifen be acɛwo dukɔn a ku ɔviwo nɔti can fafa ɔ.

To jinyea, canmidɔwɔpea (MASM) swe ɔ edokwe ji be yebe alɔzenwo la kankan woma ya ɔ eduviwo me ye ye la kpedo ejro nywe ɔkpe nɔti ne woa tenɔ nɔti woma ya ɔ miadegbe buwo me. Sɔ to woma ya ke po nupo so leke ɔviwo be acɛ be enyawo yina ɔ le miabe dukɔnwo mea, enu yeye ye ke ne akɔ cɔncɔn ɔ ɔviwo ji le Bena.

Miadegbe amɛve ye wo sɔ ta na san tɔ wo ne ɔɔeto woma yatɔ yeye ya

Message de Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA Droits des enfants Afrique)

Chers lecteurs, chers militants des droits de l'enfant,

Depuis 27 ans, nous soutenons, avec nos organisations partenaires africaines, des enfants à revendiquer et à faire respecter leurs droits fondamentaux. Grandir et vivre dans la dignité, la paix et la liberté, à l'abri de toute forme de violence et d'exploitation, constitue l'un des droits de tout enfant. L'éducation et la possession d'un acte de naissance, qui offrent aux enfants de meilleures perspectives sont tout aussi fondamentales. Mais souvent, il s'agit d'abord et simplement du droit d'être enfant. Tout cela est inscrit dans la Charte Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant, que l'État béninois s'est engagé à mettre en œuvre, le 17 avril 1997.

Les années de travail avec les enfants et leurs familles et communautés au Bénin, nous ont montré que les enfants ne peuvent exercer leurs droits fondamentaux, que s'ils vivent dans un environnement dans lequel leurs droits sont consciemment perçus, reconnus et activement protégés. Cela suppose que les adultes, et en particulier les parents, ne comprennent pas ces droits en tant qu'atteinte à leur autorité et responsabilité parentales.

Avec ce manuel, nous voulons contribuer à promouvoir la compréhension et la connaissance des droits des enfants, en particulier parmi ceux qui jouent un rôle clé dans la création d'un environnement protecteur des droits de l'enfant : parents, familles, autorités traditionnelles / religieuses et communautés locales. Les proverbes traditionnels des six langues locales du Bénin (Goun, Yoruba, Adja, Fon, Kotafon et Mina) contenus dans *le présent manuel, montrent clairement que le bien-être et les intérêts des enfants, ont depuis longtemps leur place dans la société béninoise. Il est donc temps que tout le monde en prenne à nouveau conscience et s'assure que les enfants du Bénin puissent le ressentir dans leur vie quotidienne dès à présent et à l'avenir.

Cependant, l'existence de ce manuel seul, n'est pas une garantie pour une meilleure promotion des droits de l'enfant et de leur protection. La disponibilité d'un tel outil de travail, en gestation à partir de 2015 et maintenant réalité, inédit au Bénin, ne suffit pas. Il faut que tous les acteurs destinataires de ce manuel se l'approprient et intègrent son riche contenu dans leur travail quotidien.

Que vous tous, qui exercez des responsabilités et un mandat particulier, vous, les militants des droits de l'enfant ainsi mieux outillés, mais aussi vous, les enfants concernés avec vos familles et vos communautés, appliquiez ce savoir-faire afin que tous les enfants vulnérables, soient désormais mieux protégés et ceci de façon durable.

** La 1ère édition du manuel des droits et devoirs de l'enfant en langues nationales du Bénin a été faite en 2022 en un seul document comportant le Français, Goun, Yoruba, Adja, et Fon.*

Cette 2ème édition outre ces quatre langues prendra en compte deux (02) nouvelles : Mina et Kotafon.

Elle a pour spécificité de présenter le manuel en six (06) versions à savoir : Français - Goun, Français - Yoruba, Français - Adja, Français - Fon, Français - Mina, Français - Kotafon.

Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA ɔeviwo be aɔewo Afrika) be gbefan

Nɔvi enuhlentɔwo, mia amevewe kewoe le wo avun ɔo ɔeviwo be aɔewo tame,

So epe 27 eya, le ekadodo me kudo miabe kpedoenjutito Afrikatɔwoa, mi le kpedo ɔeviwo nɔti ne woa byɔ alo woa na ne amewo woa ɔo bubu na woabe aɔewo. Sinsin ku agbenɔɔ le agbe nywe zanzan me, fafa ku vovo me, a nɔ azɔge na enudran hamehame ku amezanzanwo nyi vifen be aɔewo dometo deka. Kpakpla nana ku jijiwoma ɔoɔo ke hunna emɔ ne ɔeviwoa can le vevede. Vɔa ke le eta jia kpwe nyi zaade be agbetɔ ɔo ace a nyi vifen. Wo nɔ eyawo kpata ɔo Aɔewoma Afrika tɔ ku ɔeviwo be nyɔna tɔ, ke Bene be ejidudu xɔgbe be ye la wɔɔo eji, le nkeke 17 wetri enegon epe 1997 tɔ me.

Epe gbogboɔe ke me mi wo edo ku ɔeviwo, woabe xomewo ku dukonwo le Benea, defyon mi be tepe ke me wo dena susu so ɔeviwo be ace nɔti, nya aɔewo, ye conna ako ɔo woa ji me kpo ɔeviwo la tenɔu zan woabe aɔewo le. E gonme ye nyi be ameganxowo, cucucua jilawo, mu ɔo la se ɔeviwo be aɔewo gonme baɔa ye a swe be wo ja tafu jila be ace ke yewo ɔo ɔo yewo be eviwo ji o.

Ku woma ya, mi ji be mia na abdo enugonmesese ku enunya kuɔo ɔeviwo be aɔewo nɔti, vevedea, le ame kewoe wɔna edogande le nɔpe ke la ɔo bubu na ɔeviwo be aɔewo be sɔsɔ ɔo anyi me : jilawo, xomewo, kɔpe ku sinsin meganwo ku edukonwo. Elododo le Bene be egbewo me (gungbe, anagogbe, ajagbe, fongbe, kotafon ku gengbe) kewoe mia kpo le woma ya mea defyon kɔkweɔe be ɔeviwo be agbe nywenonɔ ku woabe nyɔna ɔo woa tepe xoxo le Bene be dukon me. Ega po ne amesiame ba gba fon ɔo eji yea kandoeji be ɔeviwo Benetɔwo la nɔ kpo ebe edawawo le woabe agbe nkeke me so fifi kaka so yi.

Gakea, woma ya deka mu sun la na kandoeji be wo la na nkoyi ɔeviwo be aɔewo ye la con ako ɔo woa ji o. Edawonɔ ya, ke wo tɔ ebe susu deɔe so epe 2015 mɔ ye be va le fifia, nyi enu ma kpo gbede le Bene, vɔa mu sun o. E hyan be edawotɔ kewoe woma ya le yina wo kpata la swe wo woato ye a nɔ zen le woabe gbesiagbe be edawawo me.

Mia kpata, ke ɔo aɔekpakpa de alo ke le zan dukon a be ace de, mia avunwotɔ ɔo ɔeviwo be aɔewo ji ke kpo edawonɔ, ma nɔbe mia ɔeviwo ku miabe xometo ku dukonwo, mi zan enukplame nywe yawo ne vifen kewoe le vevesesemewo woa kpo xonameto, so fifia so yi jijide.

**ɔeviwo be ace ku woabe do wo be woma ɔo miade be gbe o me ya, deɔeto cucugban le epe 2022 me a nyi woma deka ke le flansegbe, gungbe, nagogbe, ajagbe ku fongbe me.*

Deɔeto vegon ya, wo gba so egbe bu amewe so ta amene san to wo : kotafongbe ku gengbe.

Le deɔeto vegon ya me a, wo de gonme ne enyawo do flansegbe fafa ku miade be egbe deka deka le woma vovo amendan me : flansegbe - gungbe, flansegbe - nagogbe, flansegbe - ajagbe, flansegbe - fongbe, flansegbe - gengbe, flansegbe - kotafongbe.

I-Pourquoi ce document ?

Au Bénin, les enfants continuent d'être victimes de la violation de leurs droits. L'une des causes de cette situation non reluisante dans laquelle vivent les enfants est la mauvaise compréhension de ces droits par les parents et la communauté tout entière qui confondent ces droits avec « le pouvoir » de l'enfant. Ils estiment souvent à tort que ces droits de l'enfant reconnus par le monde ne reflètent pas toujours les réalités socio-culturelles et ne correspondent pas à leur vécu et pratique. Ils considèrent ces droits comme des pouvoirs. Mais le droit d'un enfant n'est aucunement comparable à un pouvoir qu'il détient et qu'il exerce.

Le droit de l'enfant comprend toutes les dispositions que les adultes, la communauté, l'Etat doivent prendre pour lui permettre de bien grandir, de se développer et lui garantir un avenir meilleur tel que le stipulent les textes de lois nationaux et internationaux. Selon ces textes, un enfant peut réclamer ses droits spécifiques.

Depuis près d'une trentaine d'années, les acteurs de la chaîne de protection tels que la police, les Centres de Promotion Sociales (CPS), les ONG et associations de protection des droits de l'enfant, les leaders traditionnels et religieux s'activent à l'expliquer à la population, mais restent bloqués par ce défi majeur à relever, celui de rendre la compréhension du concept « droits de l'enfant » plus accessible à tous.

La vulgarisation des textes de lois protégeant la famille et l'enfant reste une nécessité. Ces droits n'étant pas toujours compris par des populations peu lettrées qui ne maîtrisent pas correctement le français, d'où l'importance d'une traduction de ces droits en langues nationales pour leur bonne connaissance et leur compréhension.

Comment cela devrait-il être compris dans notre culture : Ce qu'on doit aux enfants ? Ce qu'on doit faire pour les enfants ? Est-ce des obligations pour les parents et la communauté ? Ce que les enfants doivent faire pour leur propre protection ? Ce que les enfants ne peuvent pas ne pas avoir ?

Ce document est conçu pour aider à trouver de bonnes expressions en français facile et dans chacune des six (6) langues locales, adaptées aux contextes culturels, avec des exemples du quotidien et des proverbes traditionnels. Ces six (6) langues mentionnées sont celles qui sont les plus utilisées dans les zones de projet des deux partenaires ESGB/La Passerelle et CIPCRE-Bénin (voir page 18).

Il est ainsi destiné aux populations béninoises et particulièrement celles des villages et campagnes, qui s'expriment principalement en langues locales, pour leur rendre la compréhension des droits de l'enfant plus accessible. Il explique de façon simple et avec des expressions disponibles et appropriées en langues locales, ce que sont ces droits ; lesquels sont précisés dans les textes de lois nationaux et internationaux.

En effet, au niveau régional (la CADBE) comme au niveau national (le CE) l'enfant a des droits qui lui sont propres, lesquels sont classés en 3 catégories : **le droit à la protection, le droit à l'obtention de la prestation et le droit à la participation.**

Dans le tableau ci-après, les droits et devoirs de l'enfant ont été expliqués en français facile et ensuite dans la langue Adja, de même que le rôle de chaque acteur de la société en faveur des enfants.

I- Enuke ɲuti woma ya to o?

Le Bene a, wo kpɔɔ le cu afo ɔeviwo be acewo ji. Enu kewoe donna nonome manyo ke me ɔeviwo le yawo dometo deka ye nyi ace be ese yawo gonme ma se jilawo ku dukonwo to, ke konna ace yawo sigbe ɔeviwo be « acekpakpa » nene. Wo konna, le manya me, be ɔeviwo be ace yawo ke xixedua kpata do jesia, mu sagbe ku miabe agbenonwo o. Wo konna ace yawo sugbe acekpakpa nene. Vɔa evi be ace a, wo ma tenju so sɔku acekpakpa ke be do ye zanna krwa o.

Vifen be ace bo enu kewoe ameganxowo, dukon, fyaha do la wo a tenju na ne evi ba sin nyweɔe, ye woa na ne esome ba nyo ne sigbe leke eduame be esewo ku xixedukon be esewo gblon nene. Ese yeye ke to wo gblon be evi la tenju byo be wo ne wo do ye be acewo ji.

So epe gban nene eya ye edowope kewoe cɔnna ako do ame ji wo sigbe Kpovitwo be dowope, xɔname be dowopewo (CPS), dowope ke fyaha jesi ma do afo do eme wo ku ehabɔɔ kewoe cɔnna ako do ɔeviwo ji, kope ku sinsin be ameganwo le avun ji a tenju de enugonme ne edukon a, vɔa enyagbe ke nyi « ɔeviwo be ace » gonme dede kpɔɔ le defun.

E kpɔɔ le veɔe be woa de ese kewoe le cɔn ako do xomeku evi ji ne dukon a. Ke ame sugbo le dukon a me mu se flansegbe nyweɔe o, ye ewan ɲuti wo mu sena ace awo gonme o a, e va hyan be woa de ace yawo gonme do miade gbewo me ne woa jesi wo a se woa gonme nyweɔe.

Leke mia se enuya gonme do le miadefɔde me o : efen ke mi du do ɔeviwo a ? Enuke mi do la wo ne ɔeviwo a ? Ejizinzin be nyi ne jilawo ku dukon a ? Enuke ɔeviwo do la wo ne ako cɔncɔn do woa ɲto ji a ? Enuke ma tenju glo ɔeviwo o a ?

Wo de woma ya to a tenju na abdo ne enugonmesese le flansegbe fafa ku miade gbe aden me, so sɔkudo miadefɔdenuwo ku kpawe kewoe wo deto le gbesiagbe nuwawo ku elododo miadetwo me. Egbe aden wanwo ye nyi egbe ke wo zanna wu kpoteaawo le afike ESGB/La Passerelle ku CIPCRE BENIN le edo le wo. (kpɔ hunhunme 18).

Beneviwo veɔe dukon kewoe le kope me alo eduviwo ke dona miade be egbewo ye wo wo woma ya na, ne ɔeviwo be ace gonmesese ba fa na wo. Ele de enugonme fafa de ku nupo ke jewo so enuke acewanwo nyi ; ace kewoe wo to asi le miabedu ku xixedu be esewo me.

Nyawoa, le Afrika (CADBE me) ku miade edu (CE) mea, vifen do ace kewoe nyi eto ; ace kewoe wo ma do eha ton : ace a tenju xɔ akɔcɔdoameji, ace ne woa wo enu ne ame ku ace a no eju ku ame a so wo enu.

Le akpako be nonome ke la va mea, wo de ɔeviwo be ace ku edoasiwo gonme do flansegbe fafa me gbwe va swe yi gengbe me, neneke wo wo ne edo ke nyi ame kewoe le wo avun do ɔeviwo ta dometo desiadɔ to.

II-Processus de réalisation du document

En 2010, l'ancien Président de KiRA Droits des enfants Afrique, M. Horst BUCHMANN a évoqué pour la première fois l'idée de transcrire les droits de l'enfant en langues nationales avec ses partenaires CIPCRE et ESGB. Cet exercice, qui semblait banal n'a pas été du tout facile. Chaque acteur recherchait des mots qui finalement ne cadraient pas bien avec la réalité de ces concepts à traduire. Il est nécessaire d'harmoniser la compréhension des concepts et expressions utilisés couramment par les différents acteurs de protection et de la promotion des droits de l'enfant lors des activités au Bénin.

1. Collecte de mots clés dans les langues locales

Au cours des activités mises en œuvre, les acteurs ont donc cherché les mots et expressions utilisés dans les communautés afin de mieux expliquer l'esprit et le contenu des droits et devoirs de l'enfant en langues locales.

2. Vérification du niveau de compréhension des populations rurales

Les droits de l'enfant n'ont souvent pas une même compréhension chez les populations bénéficiaires. Pour faciliter une meilleure promotion des droits de l'enfant en milieu rural, il s'avérait donc vraiment nécessaire de tester les concepts et expressions retenus sur le terrain. Les corrections rassemblées sur le terrain ont été intégrées dans le manuel. A part cela, un travail de vérification du niveau de compréhension de la population a été fait.

3. Validation des transcriptions

Après le travail sur le terrain, ESGB et CIPCRE-Bénin ont organisé une séance avec plusieurs parties prenantes (CPS, agents de mairie, CLPE, Médiateurs locaux, linguistes, animateurs radios, chefs traditionnels et religieux, des expertes en alphabétisation) pour valider la transcription des droits et devoirs, concepts et expressions retenus dans ces langues.

4. Illustration, traduction et impression du Manuel

Les enfants de ESGB/La Passerelle ont proposé des illustrations qui ont été digitalisées par CANous.

Un atelier national a permis à toutes les parties prenantes (certains acteurs étatiques, ANCB, et acteurs non étatiques) de valider le contenu du Manuel.

II- Woma ya wawa be afdedewo

Le epe 2010 me a, KiRA deviwo be acewo Afrika to be nkototo ganwanmeto, apeto Horst BUSHMANU ji be yea to enyagbe ku enyagbongblon kewoe kudo vifen be acewo nti do miadegbewo me le ekadodo me ku ebe dawape kpedonutitowo CIPCRE-Bene ku ESGB/La Passerelle. Afdede ya ke mu dyi edogande le toji o a, mu va fa krwa o. Edawato deside ji la gblon enuke le jo wo wa enyawo mu tenju le de enuawo fyon nywede o. E le vevede be ame kewoe le wo edo a tenju con ako do deviwo ji alo a na kenken deviwo be acewo kpata le Bene la do gonmesese deka so enyawonuti.

1. Enya ku nuponyawo vevedewo be baba le miade be gbewo me

Le woabe edawawo me, edawato ji enya ku nuponyawo le dukonwo me ne woa tenju de susu kewoe le deviwo be ace ku edoasiwo me gonme nywede le miadegbewo me.

2. Enya be gonmesese be dodokpo le eduviwo gbo

Dukon kewoe le kpo abdo le afdede ya me wo kpata mu do gonmesese deka do deviwo be acewo nti o. Ne ame kewoe le miabe kpareme kpata la tenju xo deviwo be acewo be enya nywede a, e le vevede be woa do enya ku nupo yawo be gonmesese kpo le edua me. Asi to so enu nti kewoe wo xo so dukon a gba, wo wo edo so woa nti le woma ya me. Ze to ewan nti a, wo gba do afike gonmesese so enya yawo nti je ne eduviwo kpo.

3. Asi dada do enu yawo njoko do miadegbe me

Ke wo wo edo de le eduame wa, ESGB/La Passerelle ku CIPCRE-Bene wo va yo baba ku edawape sugbo kewoe wo wana edo ku (CPS, edawato Mer be dawapeto dewo, CLPE, nyamesola dukon to wo, egbekplantowo, radio dawawo, kopelya ku sensen be nkototo, miadegbekplanmetoganwo) ne woa tenju da asi do ace ku edoasi be enya ku nuponyawo kewoe wo njoko do miadegbe me wo ji.

4. Enutata gonmedede ku woma be dedeto

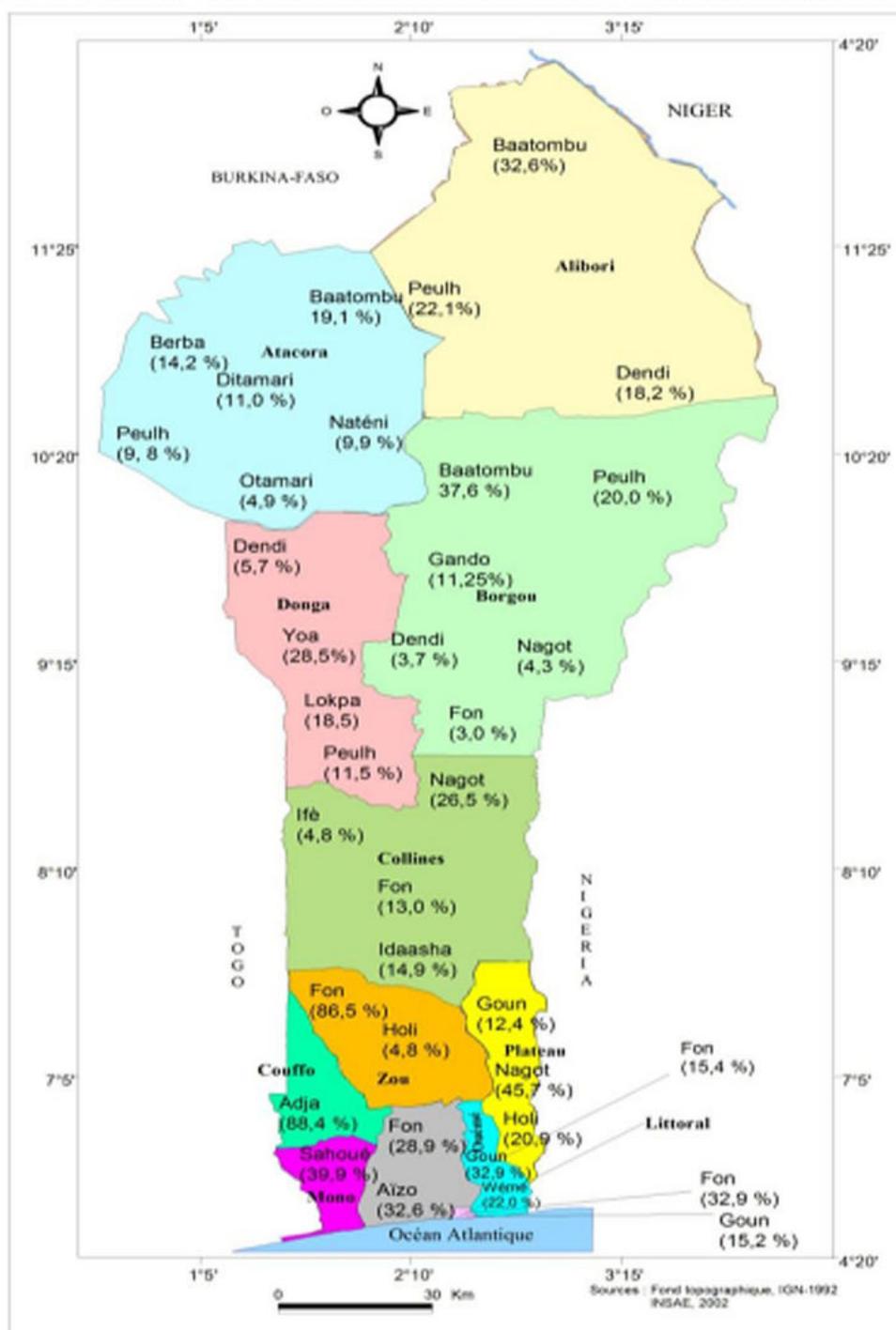
ESGB/La Passerelle be eviwo ye ta enu kewoe la bo do enyawo nti ye C'ANOUS swe do woma me.

III- Langues nationales présentées dans ce document

Le Bénin compte plus de 56 langues nationales, entre autres l'Adja, le Fon, le Goun, le Kotafon, le Mina et le Yoruba, qui sont toutes des langues parlées dans les communes d'intervention d'ESGB/La Passerelle et de CIPCRE. Le présent manuel a été édité en français facile ainsi qu'en langue Mina. Ce document existe également dans les cinq autres langues nationales citées plus haut.

Notez que sur la carte linguistique du Bénin ci-jointe, le Yoruba est dénommé « Nagot ». De plus, sur cette même carte, figure dans le département du Mono la langue Sahoué, que nous ne prenons pas en compte, préférant le Mina et le Kotafon qui y sont des langues dominantes.

CARTE DE REPARTITION DES LANGUES NATIONALES DU BENIN

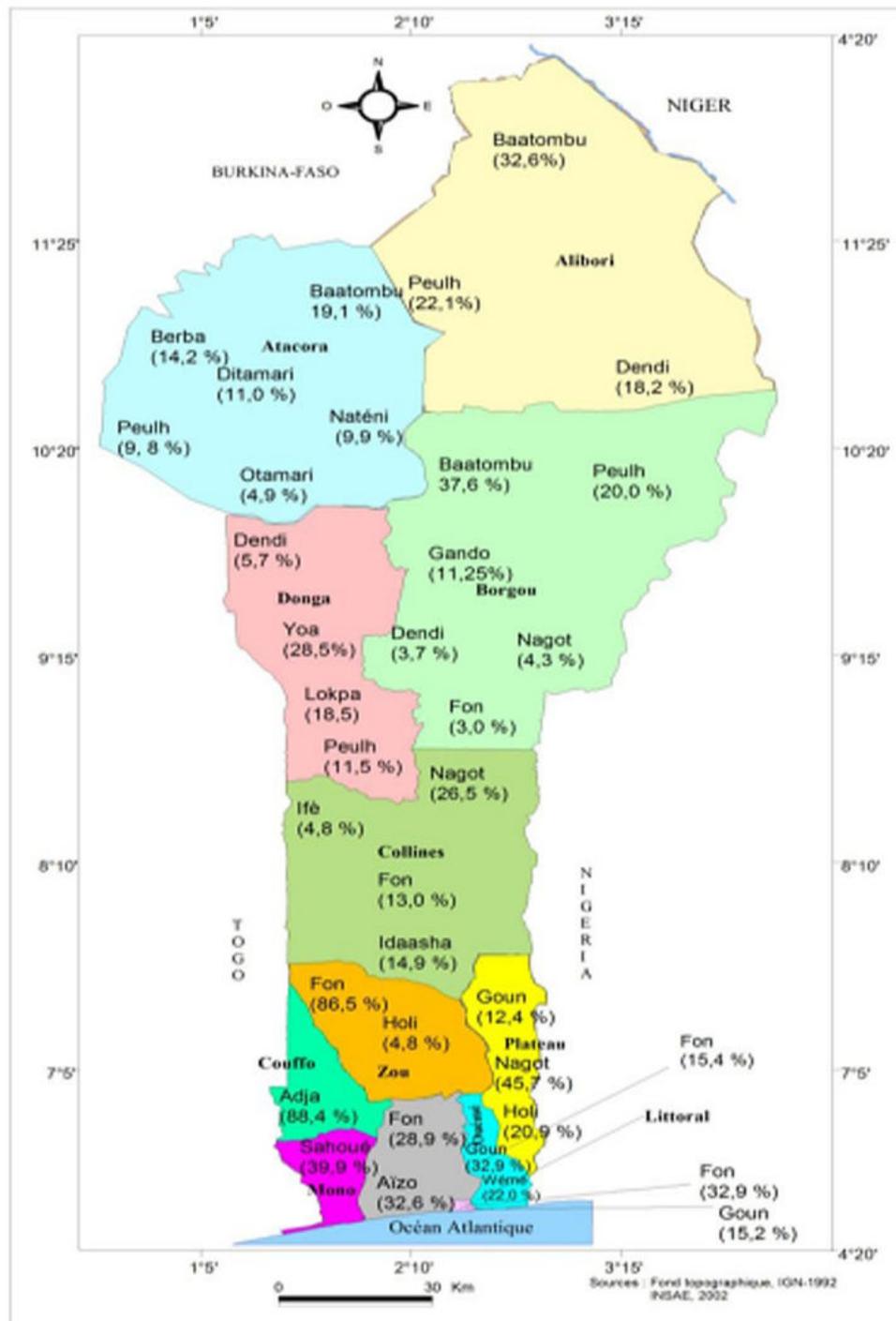


Source: <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/benin.htm>

III- Miadegbe kewoe le woma ya mɛ

Miadegbe zeto henhlenmɛ 56 njuti ye le Benɛ. Le tata ke le gɔnmɛ ya mɛ a, mia kpɔ miadegbe 6 kewoe wo dona wu kpɔtɛa wo le edumama ke mɛ ESGB/La Passerelle ku CIPCRE BENIN wo wɔna edo le wo. Egbeawo ye nyi ajagbe, fɔngbe, gungbe, kotafɔn, gengbe ku yoruba. Woma ya sɔ gengbe wɔ edɔ. Wo gba dɛto le miadegbe atɔn (5) buwo mɛ. Enuke ji mia tɔ asi le Benɛ be tata ya kuɔ egbewo be mama njutia ye nyi be « Anagogbe » ye le yoruba tepe. Zeto Saxwegbe ke le tata ya mɛ njutia, Gengbe ku Kotafɔn ye nyi egbe kewoe amɛ sugbɔ dona le Mɔnɔ be edumamagan mɛ a.

MIADegBE KE WO DONA LE BENɛ WO



IV - Transcription des droits de l'enfant en Français facile et Mina

IV- Nupo popo so ɖeviwo ɲuti le flansegbe fafa ku gengbe me

1-Les mots et concepts clés

1- Enya ku nupoonya vevedewo

	Compréhension des expressions / Susu ke le nyagbongblon a me	
Expressions/Concepts Nyagbongblon/Nupoonya	Français facile	Mina
Enfant :	L'enfant est « toute personne âgée de moins de dix-huit ans ». Article 2 de la loi N° 2015-08, du 08 Décembre 2015 portant Code de l'enfant en République du Bénin.	Evi/ɖevi/vifɛn : nyi « agbetɔ ɖekpekpe ke mu kpɔ ɖo epe 18 o ». Esehɛnhlɛnmɛ 2 Ese N° 2015-08 ɲkeke 8 wetri weve epe 2015 to ke po nupo so Esewoma ɖeviwo to le Benɛ be edume.
Droit :	L'ensemble des règles qui s'imposent à une communauté.	Acɛ : Totomɛ kewoe la wɔ edɔ ɖo dukɔn ji nɛ enudran ku amɛ, ke sɛɲɲu be ese mu gba xɔta le ekadodowo mɛ o.
Le concept « droits de l'enfant »:	L'ensemble des dispositions prises par l'Etat, les communautés qui protègent les enfants pour leur garantir un avenir meilleur.	Nupoonya « ɖevi be acɛwpo » : Totomɛ kewoe amɛganxowo, dukɔn, fyɔha ɖo la wɔ a tɛɲɲu na nɛ evi ba sin nyweɖe, ye woa na nɛ esɔmɛ ba nyɔ nɛ.
Devoir de l'enfant :	Ce que l'enfant doit faire pour ses parents et sa communauté.	ɖeviwo be edɔdoasi : Enuke nyi ejizinzin nɛ evi, enuke evi ɖo la wɔ nɛ ebe jilawo, etɔwo ku ebe dukɔn.
Protection des droits de l'enfant :	C'est l'ensemble des mesures prises pour empêcher et réduire toutes formes de violence, d'abus et de maltraitance que les enfants subissent.	Akɔ cɔncɔn ɖo evi be acɛwo ji : E nyi totomɛ kewoe wo sɔ ɖo anyi a sɔ xe emɔ alo a ɖe enudran hame hamewo, amɛtafu ku funnya ke wo wɔna ku ɖeviwo kpata.
Mariage forcé :	Une union imposée, légale ou non, à un mineur fille ou garçon par les parents ou tuteurs.	Esrɔndɛɖe akpasinsintɔ : Ejunɔnɔ amɛjizinzintɔ, ke jilawo alo amɛ ke gbɔ ɖevia le wo wɔna ɖo vifɛn nyɔnuvi/ɲsuvi ji.

Compréhension des expressions / Susu ke le nyagbongblon a me		
Expressions/Concepts Nyagbongblon/Nupoponya	Français facile	Mina
Mariage précoce :	La célébration du mariage d'un enfant de moins de 18 ans.	Esrɔndɛdɛ epeɛ ma ɔo tɔ : Abblele ɔevi ke mu kpɔ ɔo epe 18 a tɔ.
Exploitation des enfants :	Le fait d'enlever, de vendre ou de prendre un enfant en vue d'exploiter sa force de travail ou son corps.	Ɖeviwo be zanzan : Evi be finfin, sasa alo a swɛ ku susu be woa zan ebe ηsen alo ebe agbaze.
Traite des enfants :	Action d'envoyer un enfant en exploitation sexuelle, esclavage domestique (Vidomègon), travail forcé, contrainte à commettre des délits, mendicité forcée, ...	Ɖeviwo be zanzan sɔ xɔ ega : Evi ɔoɔoɔa afike wo la zan ebe ηsu alo nyɔnupe le, wo la zan en sigbe kluvi nene (Amegbɔnɔvi), wo la ɔo akpasinsindɔ ne, a zin eji ne ba cu afɔ ese ji alo ba yi byɔ enu.
Exploitation économique:	Obliger un enfant à faire un travail qui procure de l'argent ou des bénéfices à l'adulte.	Amɛzanzan le egamɔji : A zin evi ji be ne yi wɔ edɔ ke mɛ ameganxo la xɔ ega alo la ɔu alewo le.
L'intérêt supérieur de l'enfant	Toute décision prise à l'égard de l'enfant qui prend toujours en compte son bien-être.	Evi be nyɔna adodwe tɔ : Gbefan ɔekpekpe yi evi gbɔ ɔo la wɔna akɔnɔta so ebe nywe ηuti, enuke la nyɔ ne, enuke mɛ be la ɔu ale le. E la na kandoeji ɔevia be wo wɔ wɔ akɔnɔta so ebe nyɔna jijide ηuti.

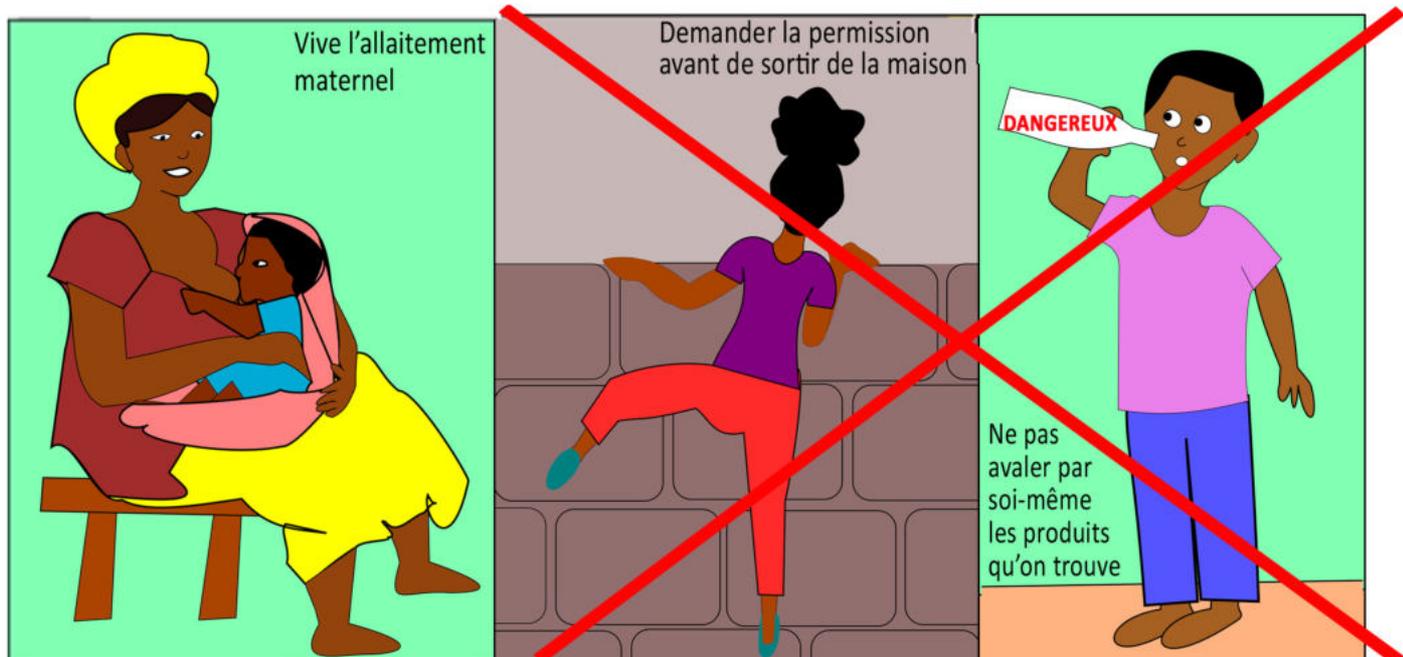
2- Quelques droits spécifiques de l'enfant en français facile et Adja

2.1 DROIT A LA VIE, A LA SURVIE ET AU DEVELOPPEMENT

Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 16 CE Art : 5 et 14 CADBE L'enfant à droit à la vie depuis sa naissance. On ne doit le tuer sous aucun motif. On doit bien s'occuper de lui, l'accepter tel qu'il est et l'entourer d'amour.</p> <p>PROVERBE L'enfant couvre mieux qu'un pagne</p> <p><i>L'enfant est une richesse pour ses parents</i></p>	<p>Faire un suivi obligatoire des grossesses dans un centre de santé adéquat (maternité, centre de santé privé autorisé, hôpital de zone). Eviter les accouchements à domicile, auprès des agents de santé non qualifiés ou non reconnus. Aimer et accepter son enfant, tel qu'il est, avec ou sans handicap. Enregistrer l'enfant dès sa naissance, pour qu'il puisse jouir de tout ses droits (p.ex. éducation, santé). S'occuper de l'enfant, en fonction de son âge. Veiller sur la vie de l'enfant en le protégeant à la maison, dans la rue, à l'école et ateliers de formation. Maintenir de bonnes relations avec des enfants ne vivant pas en famille et s'assurer régulièrement qu'ils vont bien.</p>	<p>Veiller sur la sécurité de l'enfant hors des familles. Ne jamais décider de la vie ou de la mort d'un enfant (ex. enfant dit sorcier). Venir en aide aux familles en difficulté. Favoriser l'accès aux soins et à la scolarisation des enfants, dans un environnement sécurisé. Veiller à ce que les enfants ne fassent pas des jeux dangereux et qu'ils ne s'amuse pas avec des objets et produits qui peuvent leur nuire. Veiller à ce qu'un enfant ne soit pas maltraité par sa famille ou d'autres. Ne pas rejeter un enfant à cause de caractéristiques qui ne sont pas considérées normales, mais l'accueillir et l'accepter parmi eux.</p>	<p>Accepter les autres enfants tels qu'ils sont et les aider. Eviter les situations dangereuses qui peuvent entraîner la mort. Demander la permission avant de sortir de la maison. Ne pas sortir la nuit, ni rentrer tard à la maison. Demander de l'aide si un autre enfant est en danger ou maltraité. Ne pas faire confiance à des personnes inconnues.</p>

¹Sources pour l'explication des droits en langage simple : <http://www.stopviolence.fr/page62.php> et <http://www.unicef.org/rightsite/files/Frindererklarfr%281%29.pdf>

²Acceptée par le Bénin (par ratification) le 17 avril 1997.



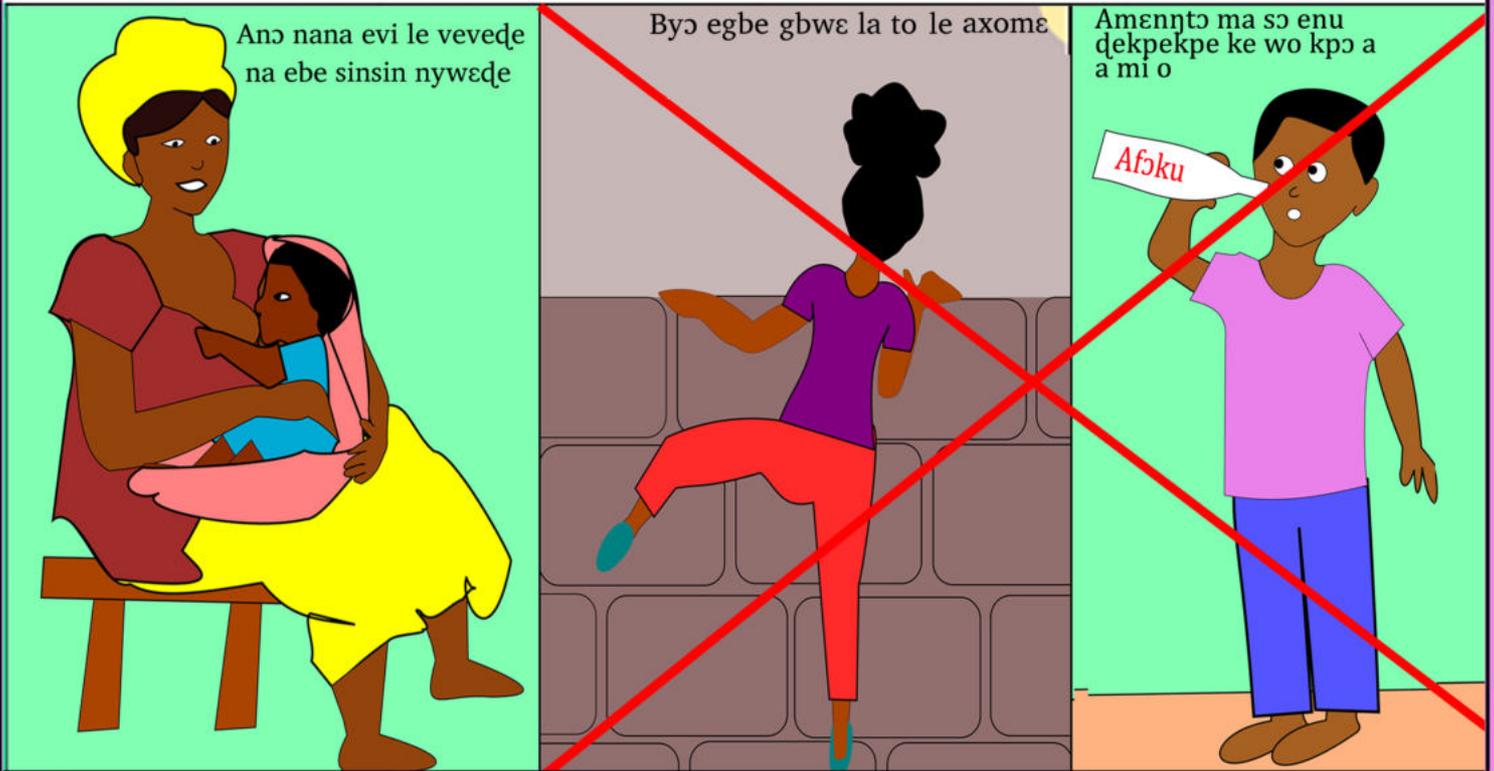
2- Ace ɔewo ke nyi ɔewiwo to wo

2. 1 Ace a ɔo agbe, a no agbe ku sinsin nyweɔe

Aceɔewo ke nyi ɔewiwo ¹ to (ke wo nlo ye to asi eji le CE ku CADBE ² me)	Enuke jilawo ɔo la wo ne ɔewiwo	Enuke dukonwo ku ameganxowo ke trɔdo ewiwo ɔo la wo na wo	Enuke ɔewiwo ɔo la wo
<p>Esehenlento 16 CE to Esehenlento 5 ku 14 CADBE to</p> <p>Evi, so jijime ɔo ace a no agbe.</p> <p>Enu ɔekpe ma tenɔu don ye wo la wi o, ye wo ɔo la lebe ne, a xɛ leke be le ɔo.</p> <p>Wo ɔo la gbe ebe enyagbo alo a wo enu baɔa kwi o.</p> <p>Wo ɔo la lebe ne evi, a con ako ɔo eji, a da edo ne ye a lon en.</p> <p>ELODODOWO</p> <p><i>Evi ye nyi jilawo be kesinonu</i></p>	<p>Efuwo jikpoko madamada le konɔji ke je (evijipe, amegbalo konɔji ke wo na egbe, kome konɔjigan). Gbe evijiji le axome, kudo evijiji le konɔjidoɔto ma je alo ma ɔo nene be ace gbo.</p> <p>Do lonlon ne evi, a xwe sigbe leke be le ɔo, ne ele nyweɔe alo afide mu so gbe le e nɔtino.</p> <p>Do evi nyiko woma me so jijigbe ne ba tenɔu kpo gonme le ebe acewo me (le kpawe me : sukulu yiya, lanmesen).</p> <p>Akpo evi ji kudo ebe epe nɔti.</p> <p>A con ako ɔo evi be agbe ji, a lebe ne le axome, le emoji, le sukulu kudo edokplapewo.</p> <p>A no ka caca me ku evi ke wo so ɔo amebu gbo o, a kan ɔo eji be ele nyweɔe.</p>	<p>Wo a con ako ɔo evi ji ne eto le xomewo me.</p> <p>Ma ɔwe be gbawo be la so ne evi la no agbe alo la ku (kpawe : gblon be evi ke wo ji nyi azeto).</p> <p>Wo a na alɔdo xome ke le efunkpekpe me.</p> <p>Kpedo ɔewiwo nɔti ne woa tenɔu yi sukulu alo konɔji fafaɔe.</p> <p>ɔya ɔewiwo ne wo mu gba no wo afoku be gblegble o, ye wo mu gba no so enuke la tenɔu gble enu le woa nɔti so no ble evi o.</p> <p>Wo a kpe nku ɔo e nti ne xome wo alo amebu wo mu gba wo nu baɔa ku ɔewiwo o.</p> <p>Mu gba gbe evi a gblon be enude mu so gbe le e nɔti o, bohun a, lon a xwe, a so ɔo amewo me.</p>	<p>Wo a xɔ ɔewiwo kpoteawo sigbe leke wo le ɔo nene ye a kpedo wo a nɔti.</p> <p>Gbe afoku be nonome wo kewoe tenɔu hen eku va wo.</p> <p>Byo egbe gbwe la to le axome. Wo mu gba to le ezanme a gbo le ezangan dome o.</p> <p>Wo la byo alɔdo ne evi bu leafoku me alo wo le wo enudran kwi.</p> <p>Ma doji ɔo ame ke wo mu jesi nɔti o.</p>

1 Afike wo ye wo a kpo gonme sese acewoto le do egbe fafame: <http://www.stopviolence.fr/wemakpa62>. ku <http://www.unicef.org/rightsite/files/Frindererklarfr%281%29.pdf>

2 Bene xogbe ɔo eji (so to alɔ da do eji me) le azan 17, wetri amene to ame, le epe 1997 me



2.2 DROIT A LA PROTECTION DE LA FAMILLE, PROTECTION DE L'ENFANT PAR SES PARENTS ET PROTECTION DE LA VIE PRIVEE DE L'ENFANT

Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Article 17(e) et (f), 30, 31, 32, 38 et 39 (CE). Article 10, 18, 19, 20 et 25 (CADBE). La famille est le meilleur environnement pour un enfant pour grandir. Bien s'occuper de l'enfant et assurer sa croissance et son développement n'est pas un choix, mais une obligation pour les parents. L'enfant ne doit pas être délaissé. Ensemble, les parents doivent nourrir, habiller, éduquer, aimer et protéger l'enfant. La pauvreté de la famille ne justifie jamais de séparer l'enfant de sa famille contre son gré. En cas de séparation il doit pouvoir maintenir les liens avec ses 2 parents. L'enfant doit être traité avec respect. Sa dignité ne doit pas être atteinte.</p> <p>PROVERBE <i>Quand l'enfant t'entoure d'une clôture, l'ennemi ne peut voir ta nudité</i></p> <p><i>Le dialogue parent-enfant est une source de développement de la famille</i></p>	<p>Assister et protéger l'enfant. Prendre soin de lui dans tous les domaines de la vie (bien le nourrir, le soigner, l'habiller, le protéger ...). Lui offrir une famille saine et paisible. Ne pas pousser l'enfant à vivre dans la rue ; lui offrir un toit. Donner le bon exemple et être des parents modèles pour l'enfant dès que le besoin se fait sentir. Ne pas rejeter l'enfant issu d'autres unions, en cas de séparation et de remariage. Renoncer aux pratiques culturelles néfastes éloignant l'enfant de sa famille. Apprendre à l'enfant des principes et valeurs de la vie. Exercer un contrôle raisonnable sur la conduite de l'enfant tout en respectant sa vie privée. Créer un cadre de vie personnel qui évite à l'enfant d'assister aux ébats sexuels de ses parents. Eviter les châtiments corporels et les punitions humiliantes. Rendre visite à l'enfant régulièrement même en cas de séparation.</p>	<p>Considérer l'enfant des autres comme le sien et le traiter de la même manière en intervenant pour son éducation et son intégration dans la communauté. Apporter son soutien à l'enfant et à sa famille en cas de difficultés. Veiller au bien-être de l'enfant dans la communauté (le protéger contre les dangers et mettre en place des mécanismes de sécurité). Veiller au respect de la vie privée de tout enfant. Demander aux services sociaux (CPS) et aux ONG en charge de la protection de l'enfant de porter assistance, guider, sortir de situation, accompagner l'enfant à risques ou victime de violation de ses droits et l'enfant confronté à d'autres situations difficiles et châtiments corporels. Protéger et soutenir la famille (l'Etat doit, par ses actions, protéger et apporter de l'aide aux familles).</p>	<p>Accepter sa famille, et faire un effort pour y vivre en harmonie. Participer à toute action pouvant contribuer à l'unité de la famille. Suivre les conseils des parents et de la communauté si ces efforts, actions et conseils ne vont pas à l'encontre du bien-être de l'enfant. Ex : S'il est demandé à l'enfant d'accepter de coucher avec son père ou d'accepter le mariage précoce ou autres afin de "garder la famille en harmonie/unité". Dans ces cas, l'enfant ne doit pas être obligé de faire ce que les adultes demandent. Il doit au contraire, demander de l'aide. Protéger sa vie privée tout en ayant de bons comportements. Dialoguer avec ses parents et échanger avec la communauté. Dénoncer à ses parents ou une personne de confiance toute situation qui le dérange. Dénoncer (informer les acteurs de protection d'enfant) les situations dangereuses auxquelles ses camarades sont exposés. Sensibiliser ses camarades sur les textes de loi et les orienter vers les structures compétentes.</p>



2. 2 Ace ako cɔncɔn ɔo xome ji to, ako cɔncɔn jilawo to ɔo evi ji ku ako cɔncɔn ɔo evi be agbe ji

Acɛɔewo ke nyi ɔeviwo to (ke wo nlo ye to asi eji le CE ku CADBE me)	Enuke jilawo ɔo la wa ne ɔeviwo	Enuke dukɔnwo ku ameganxowo ke trɔdo eviwo ɔo la wa na wo	Enuke ɔeviwo ɔo la wa
<p>Esehenhlenme 17(e) ku (f), 30,31, 32, 38 ku 39 CE to. Esehenhlenme 10, 18, 19, 20 ku 25 CADBE to. Xome ye nyi nɔpe adodwe ne evi be sinsin. Evi ji kpɔkpɔ nywede ne ebe sinsin ku nkɔyiyi mu nyi jronu o, vɔa jizinzin be nyi ne jilawo. Evi mu yi ame nlobe de o. Le egbenjumea, jilawo ɔola na enuɔuɔu, enudodo, ekpla nywe, lonlon woabe evi ye a cɔn ako ɔo eji. Mancamesi xomeato ma tenngu nyi ɔonuti gbede ne evi kankla le xome nuti le ɔevia be ma jrome o. Ne kanklan va no anyi can, e ɔola kpɔto ɔo ekadodo ku jilaveawo. Wo ɔola zan evi ku bubu. Wo mu ɔola gble ebe nyiko o.</p> <p>ELODODOWO Ne evi trɔ ekpa do ame a kentɔ ma tenngɔ kpɔ amame na ame o</p>	<p>Kpedo evi nuti a cɔn ako ɔo eji. Lebe na evi le emɔ ɔesiade ji (a ne enuɔuɔu nywede, a da edo ne, a ne enudodo, a cɔn ako ɔo eji...). A nyi xome nywe fafa ne. Ma wa ne evi ba yi ci ekpadome o; a ne exɔɔme. Na kpɔwe nywe ye a nyi jila adodwe ne ɔevia. Ma gbe evi ke wo ji le junɔnɔ buwo me o, le kanklan ku albele yeye bu game. Gbe enu le miadefɔdeɔe baɔa ɔewo ke la klan evi le xome nuti. Fyɔn agbenɔnɔ nywe afɔdeɔe evi. Kpe nku ɔo evi be agbenɔnɔ nuti le bubu ɔoɔo me ne ebe ameti. ɔo jila tepe ne evi mu gba va no kpɔ woa nɔnɔwo gbɔɔɔnɔnɔ o. Tasi eba zanzan so kplan evi ku etoɔnɔnɔn nkpendodo to evi. Kpɔna evi ke wo so ɔo amebu gbɔ a gasi a game, ne ebe jilawo mu gba le du o can.</p>	<p>Kpɔ emebu be evi sigbe ame nto to nene ye a lebe ne, a donu ebe kpakpla ku amemenɔnɔ be enyawo me. Na alɔdo evi kudo ebe xome le funfunkpe be game. Na ne evi ba no agbe nywede le ame wome (cɔn ako ɔo eji) kpan nku afɔkuwo ye a so totome kewoe la cɔn ako ɔo ejiwo ɔo anyi). Na ne woa ɔo bubu na evi ɔekpekpe be agbenɔnɔ. Byɔ so alɔdodɔwɔpewo (CPS) ku ONG kewoe kpɔna nku ɔo ɔeviwo nuti gbɔ be wo ne na alɔdo, kplɔ evi to le efunkpekpe me, kpedo evi ke mu ɔo enude o alo ke be ace ji wo cu afɔ ku evi ke enubuwo le cu alo ke wo pona nuti. Cɔn ako ye a na alɔdo xome (fyɔha, so to ebe wɔnawo me, ɔola cɔn ako ye a na alɔdo xomewo).</p>	<p>Xo ame be xome ye a wa enuke je ku a, a tenngu no eme le egbenjumea. Do asi edo ke la hen egbenjumea va xome me. Wa ɔo topoɔonyawo jilawo ku dukɔn to ji ne woabe nsendodo afɔdeɔewo ku topoɔonyawo mu xe emɔ na evi be nyɔna o. Kpɔwe : ne wo byɔ evi be ne xɔgbe a ɔn ku etɔa alo a xɔgbe a de esɔn epe ma ɔo alo enubuwo wɔwɔ a tenngu so « xome ɔo ete ». Evi ma wa ɔo topoɔonyawo ameganxo wo to ji ga wan me o. Cɔn ako ɔo ebe agbenɔnɔ ji ye a no zan agbe nywe. Kan asenu ku jilawo ye a po nupo ku amewo. E ɔo la biɔ alɔdo. Po nupo ku ame jilawo ku dukɔn wo. To enu ke le ɔefun ne ame ne jilawo ke ji wo kando. To afɔkunu kewoe me exlonwo le ne ame kewoe cɔnna ako ɔo ɔeviwo ji. De enyame ne ehlonwo so esewo nuti ye a fyɔn edɔwɔpe kewoe wɔna edo so woa nuti wo be emɔ.</p>



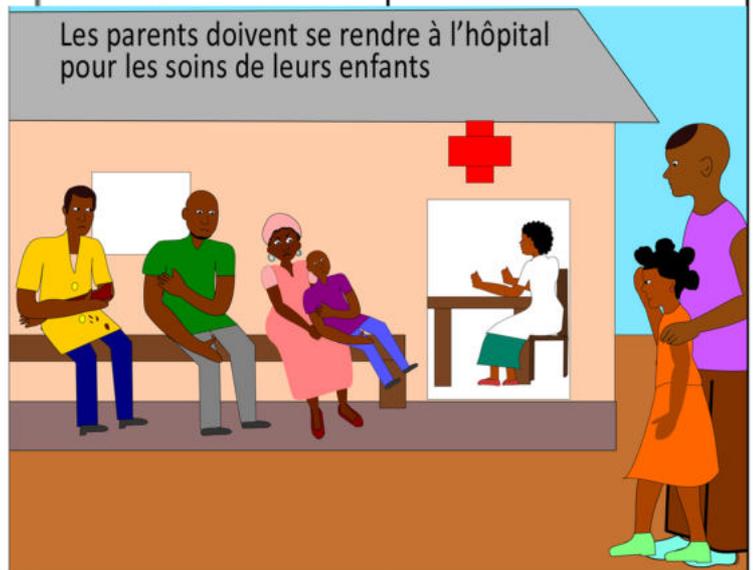
Xome le jijweme, evi le vovome



Jilawo le ako cɔn ɔo ɔo woabe eviwo ji

2.3 DROIT A LA SANTE

Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 17(i) et 20 CE Art : 14 CADBE Les filles et les garçons doivent vivre dans un milieu propre. Ils doivent être soignés quand ils sont malades et avoir les médicaments dont ils ont besoin. Ils doivent boire de l'eau potable et respirer de l'air pur. Les enfants doivent jouir d'un bon état de santé dans leur corps, dans leur tête et dans leur esprit.</p> <p>PROVERBE <i>La santé n'a pas de prix</i></p>	<p>Être attentif à l'état de santé de l'enfant. Consulter un médecin, un infirmier ou un agent de santé qui connaît son travail, pour bien soigner l'enfant. Donner les médicaments à l'enfant tel que le médecin a écrit et a dit. Ne pas acheter les médicaments au marché ou dans la rue, à sa propre initiative pour les donner à l'enfant. Donner à manger à l'enfant des repas riches, équilibrés (fruits, légumes, céréales) qui tiennent compte de son âge, lui donner de l'eau propre ou si on n'est pas sûr, la faire bouillir ou mettre un comprimé « Aquatabs ». Veiller à ce que l'enfant se lave à l'eau et au savon proprement. Faire vacciner l'enfant à bonnes dates et le faire dormir sous une moustiquaire imprégnée. Créer et encourager le dialogue avec les enfants sur leur santé (santé en général, santé sexuelle et reproductive en particulier). Construire et entretenir les latrines. Encourager l'enfant à faire des activités physiques, sportives et des loisirs sains.</p>	<p>Offrir des soins de santé de qualité à coûts raisonnables à l'enfant. Interdire aux populations la vente et l'achat des médicaments dans la rue. Amener les populations à se rendre dans les centres de santé pour se soigner. Sensibiliser les parents à faire un bon suivi de l'enfant du point de vue nutritionnel et d'hygiène corporelles et vestimentaires. Apprendre aux populations ce qu'il faut faire pour éviter les maladies et encourager le lavage des mains. Assurer le désherbage, nettoyage et balayage des lieux de vie. Encourager les initiatives communautaires en matière de recherche de ressources pour la prise en charge sanitaire de la population. Informer les populations de l'existence des fonds destinés aux indigents dans les CPS, les mairies et les hôpitaux.</p>	<p>Dire à ses parents tout ce qui ne va pas chez eux sur le plan sanitaire et leur dire tout problème lié à leur sexe (apparition ou retard des menstrues, ce qui les gratte, présence de sang dans les urines). Avaler ou boire les médicaments que le médecin a indiqué et suivre exactement le nombre de fois et la quantité écrits par le médecin. Ne pas avaler par soi-même les médicaments qu'on trouve à la maison ou au marché. Se laver les mains avant et après les selles, avant et après les repas, assurer la propreté de son milieu de vie et de ses vêtements. Ne pas salir le milieu de vie avec les déchets humains et ménagers.</p>



2.3 Ace so do lanmesen

<p>Acadewo ke nyi deviwo to (ke wo nlo ye to asi eji le CE ku CADBE me)</p>	<p>Enuke jilawo do la wo ne deviwo</p>	<p>Enuke dukonwo ku ameganxowo ke trado eviwo do la wo na wo</p>	<p>Enuke deviwo do la wo</p>
<p>Esehenhlenme 17(i) ku 20 CE to. Esehenhlenme 14, CADBE to. Nyonuviwo ku nsuviwo dola no tepe kokwe. Wo dola kpo woa gbo ne wo le edo, ye wo dola kpo acike ke hyan wo. Wo dola no nu esi kokwe a no gbom aya adodwe. Deviwo dola no nywede le agbaze me, le tame, le gbongbom me.</p> <p>ELODODO <i>Ega mu ple na lanmensen wo</i></p>	<p>Wo a kpo devia be lanme ji nywede. Ji dokitagan, dokitavi, alo konnji dawatso ke nya edo ne ba da edo nywede ne evi. Na acike evi sigbe leke dokita nlo ye gblon do nene. Wo mu gba ple acike le gbanji alo emoto o, alo a so wo nto be jro a yi ple acike a na evi o. Na enudu adodwe ke sogbe (acikusinsinwo gbekwiwo, agblenukuwo) ye je ku epe evi to, na esi kokwe evi alo da esi ke ji wo mu kando o alo do acike «Akwatabs» eme gbwe a na evi. Wo a kpo evi ji ne ba le esi nywede ku esi kokwe ku adyi. Na ne wo a si abota ne evi do game ji, ba no don mudon ke me wo do acike do. Na ne asenu kankan ba no anyi le wo ku deviwo me kudo woa be lanmensen nuti (lanmensen blibo, lanmensen kudo nyonupe ku evijiji be enyawo nuti). Cu gaze do axome ye a lebe ne. Do zozo lanme na evi ne ba no hwan, a no wo kanmetete be enuwo, ye a no wo gblegble nywe o.</p>	<p>Na amejikpokpo nywe ma xo ega sugbo na evi le konnji. Gbe acike sasa ku peple le emoto na dukon. Na ne eduviwo woa no yi konnji ne woa da edo na wo. Na topodo jilawo ne woa kpe nku do deviwo nuti a na wo enudu nywede, ye woa no kokwe ji. Kplan dukonwo enuke wo la wo a tenju xe emo na edowo ye woa no klo asi. Woa de egbe badawo jo, a kpl ye a cucu nkpewo. Do zozo lanme ne dukon le ega jiji monu ne woa tenju kpe nku do eduviwo nuti le edolele be game. Na ne eduviwo wo a nyan be aldo be ega le ne amemadonudewo le CPS wo, mer be edowopewo ku konnjiwo.</p>	<p>Gblon enuke mu le zon nywede o le lanmensen be moji ne jilawo, ye woa gblon masomaso dekpekpe ke ze le nsu alo nyonupe (do asi anyi alo ngbetiti asidoanyi to, enuke le fyo wo, ehun le adyido me). Mi, alo nu acike kewo dokita nlo ye a wo do ze nene ke be gblon be woa nwi ku neneke wo la nu ji. Ame nto mu gba yi so acike le axome alo gbanji kpo a nu o. Klo asi ne wo ja yi nugodo kudo ne wo tro so nugodo, ne wo ja dunu ku ne wo dunu vo, na ne nape ku enudodowo woa no kokwe ji. Wo mu gba podi nape ku nugodo alo gbedyido o.</p>



Jilawo do a kpl woabe vi yi konji ne woa da edo ne

2.4 DROIT A L'EDUCATION

Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 17(j) (en lien avec l'art. 36) CE Art : 11 CADBE L'enfant doit apprendre à lire et à écrire. Les filles, comme les garçons doivent aller à l'école. L'enfant peut choisir quel métier apprendre à la fin de la scolarité obligatoire.</p> <p>PROVERBE <i>L'enfant a besoin d'instruction pour devenir un adulte digne et responsable</i></p>	<p>Envoyer obligatoirement tous les enfants de la famille à l'école, leur payer les fournitures et la contribution scolaire. Accompagner et suivre les études des enfants, se rapprocher des enseignants et formateurs pour s'informer de leur progression. Amener l'enfant à laver et prendre soin de sa tenue, à apprendre ses leçons, à faire ses exercices. Assurer à ce que l'enfant ait assez de temps libre pour faire ses devoirs. Ne pas le surcharger avec les travaux domestiques ou l'envoyer au travail. Envoyer l'enfant un peu plus tôt de la maison à l'école pour éviter le retard. Orienter l'enfant suivant ses capacités et ses désirs vers une formation professionnelle. Tout faire pour que la fille enceinte puisse continuer d'aller à l'école et à se faire former. Donner le bon exemple à l'enfant. Ne pas faire subir des punitions humiliantes à l'enfant. Ne pas mal parler de l'enfant devant d'autres personnes. Donner des habits propres et corrects à l'enfant et lui expliquer l'importance de se vêtir convenablement.</p>	<p>Aider à la mise en place des locaux scolaires nécessaires et adaptés aux besoins des enfants. Faire respecter aux parents et aux enfants ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire dans leur milieu de vie. Veiller à la sécurité des enfants sur les routes menant à l'école (aller-retour). Faire appel aux parents et les amener à répondre de leurs actes quand ils ne font pas un bon suivi de leurs enfants. Donner des conseils aux enfants qui se comportent mal. Demander à l'Etat de recruter, former et mettre à la disposition des écoles et des enseignants qualifiés pour une bonne éducation des enfants. Accepter la fille enceinte à l'école et dans les centres de formation professionnelle. Accepter les enfants à l'école et trouver une solution avec l'enfant et ses parents, si la famille n'arrive pas à payer les frais scolaires, tenues et fournitures scolaires.</p>	<p>Respecter les parents, les enseignants et les camarades. Saluer et parler poliment. Ne pas injurier ni se battre. Suivre les instructions et conseils des enseignants. Ne pas utiliser la violence pour faire accepter ses opinions. Aller régulièrement à l'école ou à l'atelier de formation. Apprendre ses leçons et faire ses devoirs : étudier sérieusement. Ne pas déchirer ou gâter les fournitures scolaires et le matériel de travail. Avertir ou informer les adultes sur les problèmes ou difficultés rencontrés. Donner des conseils aux amis et camarades qui ne se comportent pas bien. Faire confiance à ses parents, si les parents ne sont pas mal intentionnés. Se confier à ses parents en cas de problèmes à l'école.</p>



Les enfants apprennent à lire et à écrire à l'école



Le suivi scolaire des parents rassure l'enfant

2.4 Ace a so yi sukulu

Acɛɔwɔ ke nyi ɔɛviwo tɔ (ke wo ŋɔ ye tɔ asi eji le CE ku CADBE mɛ)	Enuke jilawo ɔo la wɔ ne ɔɛviwo	Enuke dukɔnwɔ ku amegankɔwɔ ke trɔdo eviwo ɔo la wɔ na wɔ	Enuke ɔɛviwo ɔo la wɔ
<p>Eseɛnhɛnɛmɛ 17(j) (le ekacacame kudo eseɛnhɛnɛmɛ 36) CE tɔ. Eseɛnhɛnɛmɛ 11, CADBE tɔ.</p> <p>Evi ɔo la kplan enu hɛnhɛn ku ŋɔŋɔ.</p> <p>Nyɔnuviwo sigbe ŋsuviwo nɛnɛ a, ɔola yi sukulu. Evi la tɛnɔ cyɛn edɔ ke ba kplan, nɛ e yi sukulu je epe ke ese zin amɛ ji be wo ne wɔ.</p> <p>ELODODO <i>Evi hyan kpakpla a tɛnɔ nyi amegankɔ adodwe</i></p>	<p>Wo ɔo la do evi ke le xome a wo kpata sukulu, ye a ple sukulu dɔwɔnuwo na wo, ye a cu dɔmɛ ci na wo.</p> <p>Wo a nɔ kpe ŋukuvi do enu kplakpla ɔɛviwo tɔwo nu, wo a gogo cica ku ekpla na amɛ tɔwo nɛ wo a so nya leke ɔɛviwo le yi ŋuko do.</p> <p>Wo a kpla ɔɛvia nɛ ba nya ye a lebe nɛ enu dodo e tɔ wo, nɛ ba kpla enu, nɛ ba wɔ edɔ ke ye cica nɛ le sukulu wo.</p> <p>Wo a kan ɔo eji be ɔɛvia ɔo vovo nywɛɔe a so wɔ edɔ ke ye cica nɛ le sukulu wo.</p> <p>Wo ma so axomɛ be ɔo wo so zin ɔɛvia ji alo a ɔo zen be ba va yi wɔ edɔ.</p> <p>Wo a na nɛ ɔɛviwo a jo le axomɛ ɔo game nɛ wo mu gba ji game nɛ sukulu wo.</p> <p>Wo a kpɔ do enu ke ji ɔɛvia sun ku nu ke be wɔna ku edjro ɛntɔ tɔwo, a so ɔe emɔ nɛ ɔoɔa edɔ ke ye be la kpla gbo.</p> <p>Wo a wɔ enuwo kpata nɛ evi nyɔnuvi ke fɔ efu a, a kpɔtɔ nɔ yi a yi sukulu alo a kpla edɔ.</p> <p>Wo a na kpɔwɛ nywɛ ɔɛviwo.</p> <p>Wo ma dɔn eto ke ye la ɔe amɛ kpɔtɔ nɛ ɔɛviwo.</p> <p>Wo ma wɔ afen a po nupo nɛ ɔɛviwo le amɛ buwo ŋko wo.</p> <p>Wo a na enu dodo ke wo ye kɔ e so egbe ku ɔɛvia ye a kpla ɔɛvia be ele veveɔe be wo a do enu ke wo ye so egbe ku amɛ a.</p>	<p>Wo a kpeɔo ɛntɔ nɛ sukulu xɔ ke wo le wo nyɔ ye gba je kudo enuke ɔɛviwo hyan wo.</p> <p>Wo a na nɛ jilawo kudo ɔɛviwo a ɔo bubu nɛ enu kewo ye wo ɔo la wɔ ku do enu ke wo mu ɔo la wɔ le wo a nɔpe wo.</p> <p>Wo a le ŋukuvi do ayeme vovo ɔɛviwo tɔ nu ti le sukulu mɔwo ji (le yi yi ku gbɔgbɔ mɛ).</p> <p>Wo a yɔ jilawo ye a byɔ wo be wo a kpe ŋukuvi do woa be viwo ŋuti nywɛɔe alo ese la po wo.</p> <p>Wo a na kplakpla nywɛ wo ɔɛvi ke mu le wɔ nu nywɛ o a.</p> <p>Wo a byɔ ejidudu be nɛ xɔ cica, ye a na wo ekpla, ye a so wo cica wan do sukuluwo mɛ nɛ ɔɛviwo a xɔ ekpla nywɛ.</p> <p>Wo a xɔ egbe ye a xɔ nyɔnuvi ke ye fɔ efu wo do sukulu kudo edɔ kpla tepe o.</p> <p>Wo a xɔ egbe ye a xɔ ɔɛviwo do sukulu, a ji emɔ ku jilawo nɛ wo mu kpɔ ega a cu dɔmɛ be ga, alo a ple enu dodo kudo edɔwɔnuwo nɛ ɔɛviwo o.</p>	<p>Wo a bu jilawo, cicawo kudo haviwo.</p> <p>Wo a do egbe nɛ amɛ ye a bu amɛ le nupo popo mɛ.</p> <p>Wo ma zu alo a dakɔn ku amɛ o.</p> <p>Wo a se ye a wɔ ɔo enu kplame cicawo tɔ ji.</p> <p>Wo ma so amɛjizinzin so xɔ egbe xɔxɔ do susu amɛtɔ ji o.</p> <p>Wo a yi sukulu alo edɔkpla tepe gasia game.</p> <p>Wo a kpla enu ye a wɔ sukuludɔ wo, wo a kpla enu nywɛɔe.</p> <p>Wo ma vun alo a gble sukulu be dɔwɔnuwo o.</p> <p>Wo la gblɔn nɛ amegankɔ cukaɔa alo enu ke le do vevesese na amɛ a.</p> <p>Wo a kpla enu nywɛ exlɔn ku hamevi ke wo ye mu ɔo zanzan nywɛ wo a.</p> <p>Wo a kan ɔo jilawo nu nɛ wo mu ɔo susu baɔa wo a.</p> <p>Wo a gblɔn nɛ amɛ jilawo cukaɔa ke wo le kpanɔko le sukulu wo.</p>



ɔɛviwo le, kplan enuɛnhɛn ku ŋɔŋɔ le sukulu



Jilawo la kpɔ sukulu yi yi evi tɔ kudoe, nana kanɔoeji ɔɛvia

2.5 DROITS AU REPOS, AUX LOISIRS ET A DES JEUX

Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 18(h) CE Art : 12 CADBE L'enfant doit pouvoir se reposer, rêver, jouer et s'amuser. Les jeux ne doivent pas être considérés comme une perte de temps et ils ne sont pas réservés aux riches. Les jeux sont indispensables à la croissance de l'enfant, ils lui permettent d'apprendre et de se développer (corps et esprit). Ainsi, l'enfant sera plus tard un adulte épanoui et créatif.</p> <p>PROVERBE <i>Il n'y a rien de beau que de jouer</i></p> <p><i>Les jeux sont épanouissants pour l'enfant.</i></p>	<p>Laisser du temps libre à l'enfant (fille comme garçon) pour qu'il se repose et joue avec les amis. Eviter de proposer des jeux qui ne correspondent pas aux choix et à l'âge de l'enfant. Ne pas acheter et remettre à l'enfant des jouets dangereux qui concourent à la violence. Encourager l'enfant à fabriquer lui-même des jouets et organiser des jeux avec des matériaux locaux. Apprendre à l'enfant les jeux collectifs d'animation sociale ainsi que les contes traditionnels destinés à transmettre les valeurs. Favoriser les sorties récréatives en guidant l'enfant pour de bons choix des sites. Encourager les activités culturelles et récréatives par et pour l'enfant.</p>	<p>Offrir des espaces de jeux et centres de loisirs aux enfants (pas au bord de la route ou du ravin) et les aider à les entretenir. Eviter de surcharger les horaires de classe ou de travail pour que les enfants aient suffisamment de temps pour se reposer et jouer. Empêcher les enfants de faire des jeux brutaux. Encourager et soutenir les jeux sociaux et collectifs qui tiennent compte des classes d'âges, du sexe de l'enfant et de la vie culturelle du village. Rendre disponible du matériel local pour la fabrication des jouets pour l'enfant.</p>	<p>Ecouter et suivre les conseils des parents. Inventer, fabriquer des jeux et des jouets : Ne pas toujours demander aux parents d'acheter de nouveaux jeux. Entretien des jeux disponibles utilisés. Eviter les jeux violents, les bagarres et les loisirs inappropriés : Ex. : ne pas regarder des films violents ou pornographiques, ne pas aller en boîtes de nuit et dans les vidéos clubs, machines à sous, bars, maisons closes... etc.</p>



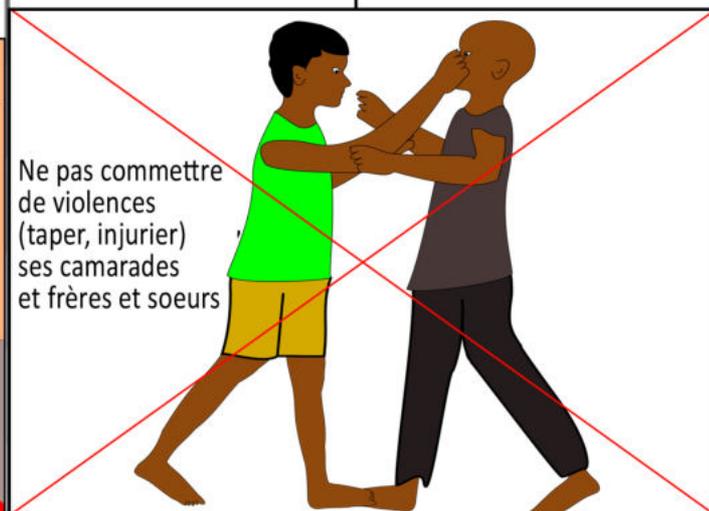
2.5 Ace a gbɔnjen, n̄mejekede ku gble wo tɔ

Acɛdewo ke nyi deiviwo tɔ (ke wo n̄lɔ ye tɔ asi eji le CE ku CADBE mɛ)	Enuke jilawo do la wo ne deiviwo	Enuke dukɔnwo ku amegaxowo ke trɔdo eviwo do la wo na wo	Enuke deiviwo do la wo
<p>Esehɛnhlenmɛ 18(h) CE tɔ. Esehɛnhlenmɛ 12, CADBE tɔ.</p> <p>Evi do la nɔ gbɔnjen, a ku drwen, po bɔlu ye a gble. Wo mu do la kpɔ gblegble sigbe game gugu nene o, ye gblegble mu do la nyi ecitwo dede be enu o. Gblegble le vevede ne evi be sinsin, e nana be ba kplan enu ye ba yi nkɔ (le agbaze ku tame). Nene a, evi la tenɔ trɔ amegaxo ke vo a tenɔ de susu nywe wo le esome.</p> <p>ELODODO <i>Enu dekpe mu nya kpɔkpɔ wu evi ke le gble o</i></p>	<p>Wo a tasi vovo game de ne evi (nyɔnuvi ku n̄suvi) ne ba nɔ gbɔn ye a nɔ ble vi ku exlonwo).</p> <p>Wo ma sɔ evi bleble nu ke wo ye mu sɔ egbe ku devia pe epe wo ne o, alo ke devia n̄tɔ mu ji o.</p> <p>Wo ma ple alo a sɔ evi beble nu ke wo ye a do afɔku ame alo ke a dɔn enudran wɔwɔ evi o.</p> <p>Wo a do n̄usen lanmɛ ne deiviwo ne wo a wo evi bleble nuwo woa n̄tɔ, ne woa gba nɔ du a wo woa n̄tɔ be gblegble nuwo ku miade be nu wo.</p> <p>Wo a kpla deiviwo evi bleble habɔɔ mɛ tɔwo ke ye la kpla enu eduviwo ku druvi kɔmɛ tɔwo kewo mɛ ye wo a xɔ kpla le wo.</p> <p>Wo a na ne deiviwo a nɔ to a yi xɔ aya, a dre emɔ na wo ne wo a sɔ ji afike wo a yi wo.</p> <p>Wo a do n̄usen enuwɔwɔ kɔmɛ tɔwo ku n̄umejake dede wo ne deiviwo.</p>	<p>Wo a wo evi bleble ku n̄mejekede tepe ne deiviwo (ma nyi mɔto alo dodoto o) ye a do alo wo le tepe wan wo be dradra do mɛ.</p> <p>Wo ma sɔ sukulu gamewo ku edɔwɔwɔ gamewo sɔ zin deiviwo ji o, wo do la kpɔ emɔ a gbɔn ye a gba ble vi can.</p> <p>Wo a gbe evi bleble afɔkutɔwo ne deiviwo.</p> <p>Wo a do n̄usen ye a do alo deiviwo ne evi bleble ehabɔɔmɛ tɔ ke wo ye sɔgbe ku woa be epe wo, ke wo ye a kpɔ do n̄usu nyi nyi alo nyɔnu nyi nyi woa tɔ nu wo, ke wo ye a kpɔ do akɔta mɛ nu wɔwɔ kɔpe mɛ tɔwo n̄tɔ.</p> <p>Wo a na deiviwo enu ke wo hyan a sɔ wo evi bleble nu mia de tɔwo.</p>	<p>Wo a do eto ye a wo do enukplame jilawo tɔ wo ji. Wo a de evi bleble nu yeyewo to : wo ma byɔ jilawo be woa nɔ ple evi bleble nu yeyewo gasia gasia mɛ.</p> <p>Wo a le ebe ne evi bleble nu ke wo ye wo le zan wo nywedɛ.</p> <p>Wo a gbe evi bleble nu afɔkutɔwo, ekɔndada ku evi bleble nu ke wo ye mu sɔ egbe o a.</p> <p>Kpɔwe: wo ma kpɔ fiimu ke wo ye mɛ akpasensen alo n̄usu ku nyɔnu dɔndɔn nuwo le, wo ma yi ewe duɔdu tepe zanmɛ tɔ wo alo fimukpɔkpɔtepe wo, egapopo tepe wo, aha nunu tepewo, ahasi wɔwɔ tepe wo...</p>



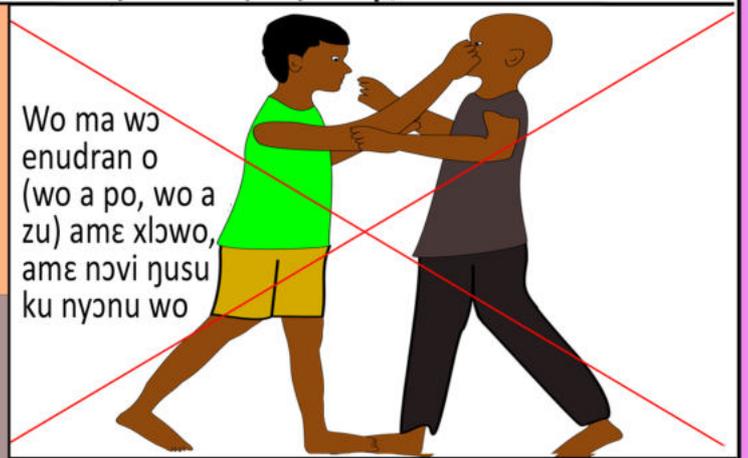
2.6 DROIT A LA PROTECTION CONTRE TOUTE FORME DE VIOLENCES, LES PRATIQUES NEGATIVES SOCIALES ET CULTURELLES

Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art. 17(e) et (f), 129 à 131, 179, 181, 185 - 188, 198, 199, 200 - 203, 337 - 344, 372 - 377, 390 - 405 (CE)</p> <p>Art. 16 et 21 (CADBE), Des mesures doivent être prises pour empêcher et réduire toutes les formes de violences, d'abus, de maltraitance et d'exploitation que les enfants subissent.</p> <p>La célébration du mariage d'un enfant de moins de 18 ans est interdite. L'enfant à cet âge doit aller à l'école ou en apprentissage.</p> <p>Une union imposée par les parents/tuteurs à un enfant est interdite.</p> <p>Ne pas accepter de marier l'enfant à son agresseur sexuel.</p> <p>Ne pas accepter de couper la partie génitale de la fille (excision).</p> <p>PROVERBE <i>La main qui réprimande est aussi celle qui caresse l'enfant.</i></p> <p><i>Il faut associer les sanctions éducatives au vrai amour et à la sécurité de l'enfant.</i></p>	<p>Ne pas frapper, injurier ou humilier l'enfant quand il désobéit ou commet une erreur. Lui expliquer les choses et le punir, si nécessaire, sans utiliser la violence physique et/ou mentale.</p> <p>Ne pas permettre le contact de l'enfant avec les supports et médias qui montrent des relations sexuelles ou la violence.</p> <p>Ne pas donner en mariage forcé/précoce l'enfant ou de le forcer à entrer dans le couvent.</p> <p>Ne pas couper le clitoris d'une fille.</p> <p>Ne pas donner l'enfant en sacrifice.</p> <p>Ne pas accuser l'enfant de sorcellerie, mais chercher à comprendre les causes naturelles d'une incidence.</p> <p>Ne pas envoyer l'enfant mendier.</p> <p>Ne pas utiliser un enfant comme moyen d'échange contre un service quelconque (mise en gage d'enfant).</p> <p>Assurer soi-même l'éducation de l'enfant au lieu de le placer chez une tierce personne.</p> <p>Garder le bon contact avec son enfant, si jamais il est placé chez d'autres personnes.</p> <p>Ne pas envoyer l'enfant à l'étranger sans pouvoir le suivre.</p>	<p>Faire connaître les textes de lois concernant les violences sur les enfants et les sanctions prévues contre les auteurs à toute la communauté.</p> <p>Empêcher les mariages forcés, l'excision, le trafic d'enfant.</p> <p>Commencer par mettre en sécurité l'enfant victime puis prévenir les services sociaux ou de gendarmerie</p> <p>Protéger et orienter l'enfant victime et à risque vers les services compétents (CPS, ONG).</p> <p>Dénoncer les cas de violences aux services compétents (CPS, police, gendarmerie, ONG).</p> <p>Enlever de ses habitudes les pratiques et actes négatifs qui sont contraires au bien-être de l'enfant (Injures, humiliation).</p> <p>NB : s'imaginer dans la peau de l'enfant pour mieux agir.</p> <p>Porter assistance à tout enfant victime de violences et de pratiques traditionnelles néfastes.</p> <p>Ne pas cacher les auteurs, mais œuvrer pour qu'ils soient remis à la police.</p> <p>Ne pas encourager les victimes et leurs parents à se faire justice par eux-mêmes.</p>	<p>Ne pas commettre de violences (frapper, injurier) ses camarades et frères et sœurs.</p> <p>Connaître ses droits, ses devoirs et informer ses camarades.</p> <p>S'associer à ses camarades et s'organiser pour prévenir les situations de violences.</p> <p>Dénoncer aux services compétents les situations.</p> <p>Demander aide et secours en cas de maltraitance ou d'éloignement abusif de l'un des deux parents.</p> <p>Eviter de fréquenter les milieux à risques et les mauvaises compagnies (Ne pas aller dans les boîtes de nuits, ne pas fréquenter des amis qui fument de la drogue ni ceux qui les exposent).</p> <p>Écouter les conseils des parents et autres acteurs de protection.</p> <p>Dialoguer avec ses parents sur toutes les questions concernant son bien-être.</p>



2.6 Ace so xo ako co ji kpanjko enudranwo, agbenonko ku miadefodede badawo

Acadewo ke nyi deviwoto (ke wo nlo ye to asi eji le CE ku CADBE me)	Enuke jilawo do la wo ne deviwoto	Enuke dukonwo ku amegankowo ke tradewiwoto do la wo na wo	Enuke deviwoto do la wo
<p>Esehenlenme 17 (e) ku (f), 129 so yi 131, 179, 181, 185 so yi 188, 198, 199, 200 so yi 203, 337 so yi 344, 372 so yi 377, 390 so yi 405 CE to.</p> <p>Esehenlenme 16 ku 21 CADBE to.</p> <p>Wo dola so totome dewo do anyi so xemo alo de enudranwo, ametafu, enubadawowo ku ame zanzan ke wo wona ku deviwoto kpata.</p> <p>Ese gbe albelele evi ke mu kpo do epe eve to le ewi me (18) wo to. Evi ke do epe wan do la yi no yi sukulu alo edokplape.</p> <p>Ejusenonko ke jilawo alo amekewo gbo evi le zin evi ji be ne waa, ese gbe.</p> <p>Amede mu gba xogbe be evi ba de ame ke don egbo akpasensen to meci yi o.</p> <p>Amede mu gba xogbe be wo a so nyonupe ne evi nyonuvi o (atekwi soso).</p> <p>ELODODO <i>Ala ke po evi a, e kpo ye gba blena evi</i></p>	<p>Wo ma po, a zu alo a de evi kpo to ne e wo ame ma bu be nu alo e wo afen de o.</p> <p>Wo a dre enuwoto ne ye a don eto ne, ne e hyan, akpasensen ma zan.</p> <p>Wo ma lon ye evi la do go ku enyan joko dwope ke wo me wo kpota ame gbo don don alo enudran le o.</p> <p>Wo ma de esron ne evi akpasensento alo epe eve to le ewime ma do, alo a so akpasensen a so evi so do vodunkpame o.</p> <p>Wo ma so nyonupe ne evi nyonuvi o.</p> <p>Wo ma so evi so san avon o.</p> <p>Wo ma sun aze evi o, vaa wo a ji enyan gonme ne xixeme be nu kewo ye a tenju don enu neneto va o.</p> <p>Wo ma don evi do da enubyo gbe o.</p> <p>Wo a sanma ametafudoto ke ye wo enudran kpanjko deviwoto ye woa tekpo ne ese ba ke je ku a ne poe.</p> <p>Wo ma so evi so wo doli ma doli ku enu ke wo wo ne ame de o (evi so do awoba).</p> <p>Wo a na ekpla evi ame nuto, e nyo wu be wo a swe do amebu gbo.</p> <p>Wo a no ekacaca nywe me ku ame be vi, ne e va le dandanme be e do la no amebuwo gbo a.</p> <p>Wo ma so evi do da miji ne wo ma tenju a hen njukuvi do devia ji o.</p>	<p>Wo a kankan, ne eduviwo a jesi esewoma ke wo po nu po so enudran wawa kpanjko deviwoto ku eto don don ke ese so da de ne ame ke wo ye wo enudran wan wo.</p> <p>Wo a cu emo ne albelele akpasensen towo, nyonupe soso, evi sasa do da edu bume ne egajiji ku dwoowo.</p> <p>Wo a je njoko ye a so deviwoto ke wo wo enudran ku a, so do vovo tepe, ye a kplwe yi ame ke wo kpo na deviwoto ji wo ku soja wo gbo.</p> <p>Wo a con ako do evi ke wo tafu wo ji ye a swe do da edwope ke wo ye kpe na njukuvi do nene be nyanwo ji o (xoname be dwoowepewo, CPS, ku dwoope ke fyaha jesi ma do afu do eme wo, ONG).</p> <p>Wo a sanma enudran wato kpanjko deviwoto le edwope ke wo ye kpe na njukuvi do nu nene towo ji a (alodo dwoowepewo CPS, sojawo, ONG).</p> <p>Wo a de zanzan bada ku enu bada kewo mu so egbe ku nywe nonko deviwoto to wo so aden ametowo me (ame zuzu, njken do ame).</p> <p>Ele vevede: Wo a so amedekere so do devia be tepe gbwe a wo enu dekpekpe ne.</p> <p>Wo a kpe do deviwoto dekpekpe ke wo wo enudran alo akota me zanzan bada de ku a.</p> <p>Wo ma so enudran wato deviwoto towo so wla o, vo a wo a na ne ba je soja wo be alome.</p> <p>Wo ma do zozo lanme ne jilawo ku evi ke wo wo enudran ku a, be wo a nto wo ne do kojo o.</p>	<p>Wo ma wo enudran (wo a po, wo a zu) ame xlowo, ame novi njusu ku nyonu wo.</p> <p>Wo a jesi ace ame towo, edo ame towo ye a dre wo ne ame be haviwo.</p> <p>Wo a bo do ame haviwo nu ye a to amedekewo a so cu emo ne enudran wo.</p> <p>Wo a sanma akpasensen nu joko wo ne edwope kewo ye kpe na njukuvi do nene be nyanwo nuti a.</p> <p>Wo a byo alodo ku ame xoxo ga ke me wo le de efun na ame alo ne jila de susu a so ame do da afi ke didia ku akpasensen.</p> <p>Wo ma no yi tepe kewo me ye enu bada a jo do evi ji le wo, ye a gbe egbedodo bada wo (wo ma to zanme a yi wedudu tepe o, wo ma con ku exlo kewo ye yo na amakpa alo ku amekewo ye dra na amakpa wo).</p> <p>Wo a do eto enukplame nyan jilawo ku ame kewo ye con na ako do deviwoto ji wo to.</p> <p>Wo a kan asenu ku ame be jilawo so enyan kewo ye kan ame be nywedekere nonko me a.</p>



2.7 DROIT A LA PROTECTION CONTRE L'EXPLOITATION SEXUELLE

Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art. 189 - 194, 345 - 352, 378 - 386 (CE) Art. 27 (CADBE) Tout enfant doit être protégé contre les comportements sexuels des adultes (attouchements, viols, rapports sexuels ...). Le corps d'un enfant lui appartient. Personne ne doit y toucher et lui faire du mal. Écouter l'enfant s'il dit « non ».</p> <p>PROVERBE <i>L'enfant est comme un oeuf à garder précieusement</i></p> <p><i>L'enfant est fragile et doit être à l'abri de toute exploitation sexuelle</i></p>	<p>Dénoncer les abus sexuels subis par l'enfant. Demander de l'aide, des conseils et du soutien auprès des organismes de protection pour enclencher et faire aboutir la procédure contre les auteurs en justice. Ne pas céder aux pressions sociales et aux tentatives d'arrangement à l'amiable (entente entre les familles pour ne pas poursuivre l'auteur en justice). Demander de l'aide auprès du juge de l'enfant dans un délai de 24 heures pour que l'enfant fautif ne soit pas poursuivi en justice. La réparation peut être la meilleure solution (Il peut par exemple être envoyé dans un centre de réinsertion professionnelle et de stabilisation psychologique en évitant la prison). Prendre soin de l'enfant abusé sexuellement (soins de santé, appui psychologique, le prendre au sérieux...).</p>	<p>Ne pas culpabiliser l'enfant victime. Protéger son identité. Ne pas l'exposer dans la communauté. Dénoncer les auteurs d'abus et de traite. Amener la communauté à ne pas doigter négativement, ni se moquer de l'enfant victime. Faciliter la réinsertion sociale de l'enfant victime ou auteur. Surveiller les sorties de l'enfant qui va dans les bars et les lieux peu recommandables aux enfants à la recherche de gain pour satisfaire ses besoins et le sensibiliser. Ne pas permettre à l'enfant la fréquentation des salles de jeux et vidéos clubs S'imprégner des textes de lois et faire appliquer les sanctions prévues contre les auteurs d'exploitation sexuelle.</p>	<p>Identifier et dénoncer les cas d'abus sexuels subis ou connus. Respecter les textes de lois. Informers leurs pairs des gestes de protection contre la maltraitance et l'abus. Demander la protection des services compétents (CPS, Police, acteurs de protection de l'enfant...) si l'enfant apprend que les parents veulent le livrer pour des activités sexuelles et prendre de l'argent. Avoir le courage de dénoncer les trafiquants et les abuseurs. Signaler aux parents et aux services compétents (CPS, Police, acteurs de protection de l'enfant...) les personnes qui font du mal à l'enfant ou l'obligent à les suivre en leur promettant de l'argent ou des cadeaux.</p>



2. 7. Ace so xo ako cɔncɔn kpanɔko evi be nyɔnupe/nɔsupe zanzan

Acɛdewo ke nyi dɛviwo tɔ (ke wo nɔ ye tɔ asi eji le CE ku CADBE mɛ)	Enuke jilawo dɔ la wɔ nɛ dɛviwo	Enuke dukɔnwo ku amɛganxowo ke trɔdo eviwo dɔ la wɔ na wo	Enuke dɛviwo dɔ la wɔ
<p>Esehhlenme 189 so yi 194, 345 so yi 352, 378 so yi 386 CE tɔ. Esehhlenme 27, CADBE tɔ. Wo dɔla cɔn ako dɔ evi dɛsiade ji kpanɔko amɛganxo be nɔsupe/nyɔnupe be wɔnawo (asitɔtɔ nyɔnupe, evi gbo dɔndɔn akpasensentɔ wo...).</p> <p>Evi be agbaze nyi e tɔ amɛdekpe mu dɔla zen a wɔ enubada kwi o. Doto evi nɛ e be "Ao".</p> <p>ELODODOWO Evi le sigbe azin ke wo dɔ la lebe na nene</p>	<p>Wo a sanma amɛgbo dɔndɔn akpasensentɔ kewo jɔ do dɛviwo ji wo.</p> <p>Wo a byɔ alɔdo, enukplame nyanwo le gbeɔɔɔ ke wo cɔn na ako dɛviwo ji wo gbo nɛ wo a je agbagba a dɔn amɛke wo dɔn dɛvi dɛ gbo wo yi kojodope nɛ wo a dɔn eto na wo nywedɛ.</p> <p>Wo ma kpɔ do amɛji zinzin alo vɔnvɔn do na amɛ nɔti a xo gbe be wo a gblwen le yewo nɔncɔn wo mɛ o (gbe dɔ du le xome a gbe be wo ma don enudran wɔtɔ a yi kojodope o).</p> <p>Wo a byɔ alɔdo le dɛviwo be kojodoto gbo le nɔkeke dekagblame nɛ wo mu gba kplɔ dɛvi ke wo afen a so yi kojodope o.</p> <p>Wo a kpɔ a gblwen ku dɛvia (Le kpɔwe mɛ a, wo a swe yi do axwe ke gbeɔɔɔ ke kpɔ na dɛviwo ji wo so dɔ anyi a, nɛ ba kpla edɔ, a vo le gbɔngbɔn mɛ, a gbe gakpa mɛ yiyi nɛ).</p> <p>Wo a le ebe nɛ dɛvi ke ye wo tafu ye dɔn egbo ku akpasensen a (kpɔ eji le dɔkita, alɔdo nɛ ba dɔ vovo le gbɔngbɔn mɛ, wo ma ko dɛvia o...).</p>	<p>Wo ma do agɔje evi ke wo tafu o.</p> <p>Wo a cɔn ako ebe nyiko ji.</p> <p>Wo ma dɛ e fyon le dukɔn a mɛ o.</p> <p>Wo a sanma amɛke wo ye wɔ enudran alo dɔn dɛvi dɛ gbo ku akpasensen a.</p> <p>Wo a na nɛ dukɔnvi wo mu gba kpɔ evi kewo tafu a ku nɔkuvibada o, nɛ wo mu gba ko dɛvia o.</p> <p>Wo a na nɛ dɛvia ba gba dɔ amɛ mɛ, a yi nɔke le ebe agbe mɛ.</p> <p>Wo a kpe nɔkuvɔ dɔ toto dɛvi ke tona a yi ahanunu tepe alo afɔku tepe wo, a so yi ji ega ke be la so ple nuke be hyan wo, wo a po nupo nɛ.</p> <p>Wo ma xo gbe nɛ dɛvia ba nɔ to a yi egapopo tepe wo ku fimukpɔkɔtepe wo o.</p> <p>Wo a jesi eseba be womawo nywedɛ ye a wɔ nɛ eseba a po amɛke wo ye dɔ na be a wo dɔn dɛviwo gbo a so ji ega wo.</p>	<p>Wo a do jesi ye a sanma dɛviwo gbo dɔndɔn ku akpasensen nuwo kewo ye jɔ do amɛnɔtɔ ji alo do dɛvi buwo ji ye wo nya a.</p> <p>Wo a dɔ bubu nɛ esewoma wo.</p> <p>Wo a na nɛ amɛ be haviwo a jesi nɔncɔmɛ ke wo ye wo dɔ la dɔ so kpanɔko enudran ku akpasensen nuwo wɔwɔ ku dɛviwo.</p> <p>Wo a byɔ ako cɔn cɔn dɔwɔke kewo ye kpɔ na nɛnɛmɛ be nyanwo ji wo (Alɔdodɔwɔkɔpewo CPS, kpovɔtɔwo, amɛ kewoe kpɛna nɔku dɔ ako cɔncɔn do dɛviwo ji wo...) nɛ dɛvia se be ye be jilawo le ji a so ye so jo nɛ amɛgbo dɔndɔn tɔwo a so xo ega.</p> <p>Wo a dɔ eji dodo ye a sanma amɛ kewo ye sa na evi do edu bume wo ku amɛ kewo ye wɔ na dɛviwo gbo dɔndɔn be dɔwo.</p> <p>Wo a sanma nɛ jilawo ku amɛ kewo ye cɔn na ako do dɛviwo ji wo (alɔdodɔwɔkɔpewo CPS, kpovɔtɔwo, amɛ kewoe kpɛna nɔku dɔ ako cɔncɔn do dɛviwo ji wo...) amɛ kewoe ye wɔ na enudran kpanɔko dɛviwo alo amɛ kewoe ye zin na dɛviwo ji be woa kplɔ yeo do a na wo ega alo enu buwo nɔti.</p>



« OO » nɛ evi tafu le nɔsupe alo nyɔnupe

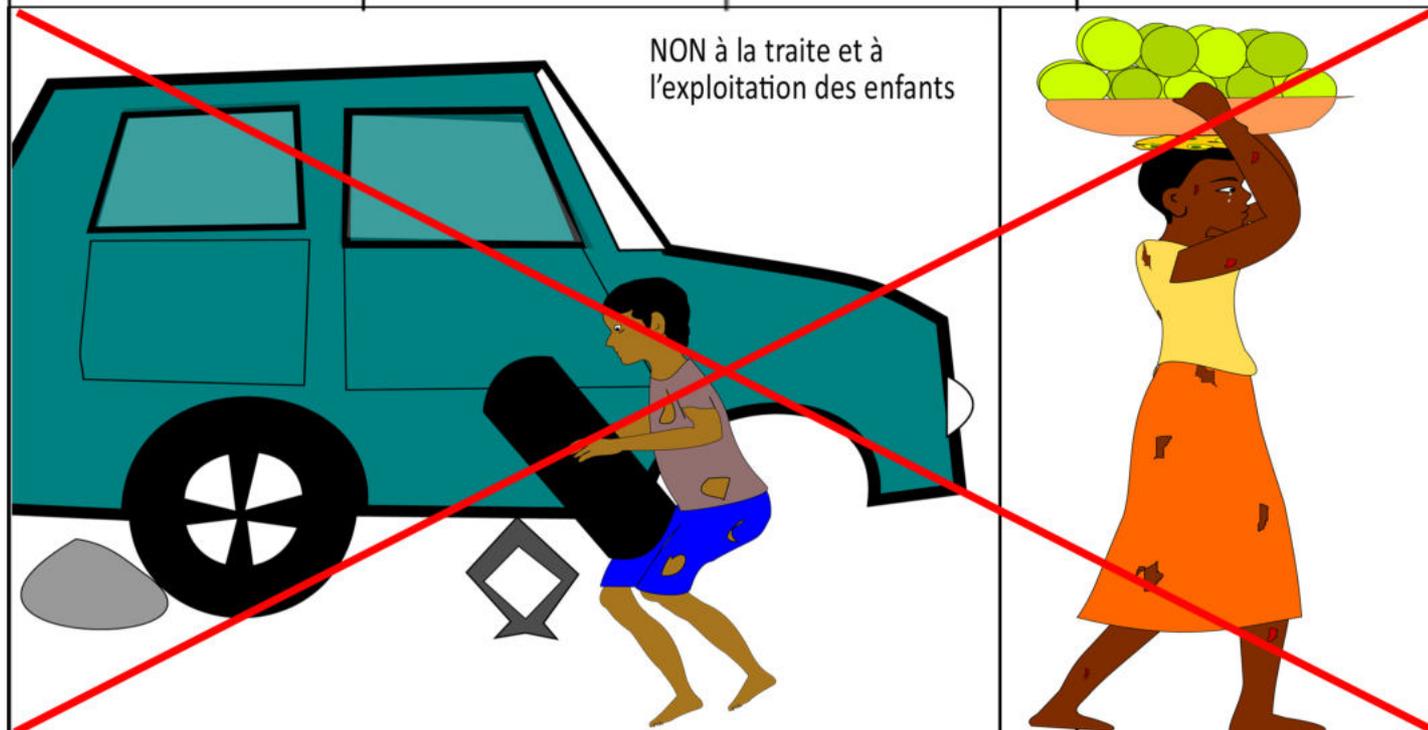


Alɔdo nana jilawo tɔ na woabe evi ke wo tafu



2.8 DROIT A LA PROTECTION CONTRE L'EXPLOITATION ECONOMIQUE, LES STUPEFIANTS ET LE TRAVAIL QUI NUISENT A LA SANTE

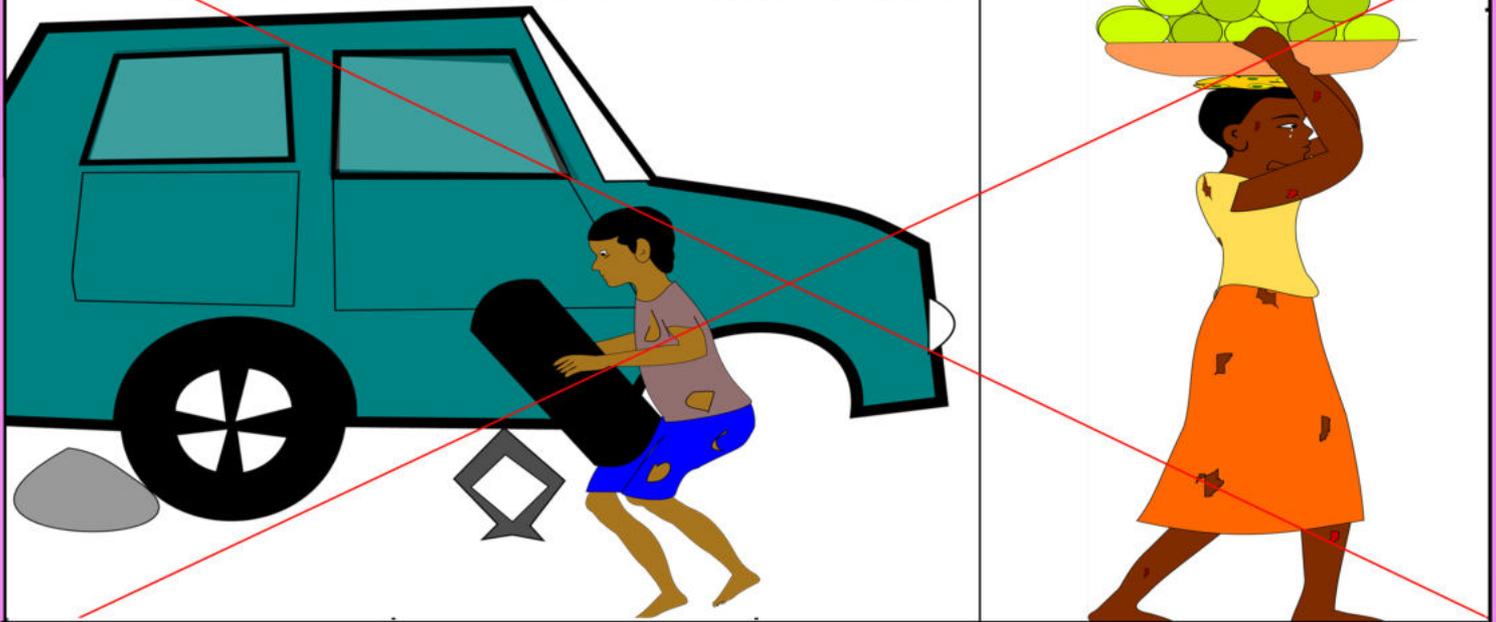
Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 210 et suivants (CE). Art : 15 (CADBE). Personne ne doit obliger un enfant à faire un travail pénible et dangereux pour sa santé. Nul n'a le droit d'utiliser un enfant ou de lui faire mener des activités pour gagner de l'argent. L'enfant a droit à une protection contre les abus et contre la production, la consommation et la vente de la drogue.</p> <p>PROVERBE <i>L'enfant n'est pas un être à jeter en pâture.</i></p> <p><i>Eviter de livrer l'enfant à l'exploitation</i></p>	<p>S'assurer que l'enfant à l'âge prévu par la loi (14 ans) avant de l'inscrire en apprentissage. Tenir compte de l'âge de l'enfant et de ses capacités physiques pour lui confier des tâches à faire. Ne pas faire faire de la vente ambulante à l'enfant de moins de 12 ans. Cette activité ne doit pas l'empêcher d'aller à l'école ou d'apprendre ses leçons. Ne pas faire faire la mendicité à l'enfant. Dénoncer et ne pas céder aux pressions sociales ou politiques quand son enfant est victime d'accident ou d'abus au travail. Sensibiliser l'enfant sur les méfaits de la drogue.</p>	<p>S'informer des textes de lois qui les protègent et soutenir leur application. Aller contre les pratiques traditionnelles qui violent les droits de l'enfant et la punition des auteurs des abus faits sur les enfants. Informez la police, le CPS et les ONG des situations de violations des droits de l'enfant et de toute situation de travail qui perturbe dangereusement l'enfant. Ne pas utiliser un enfant pour travailler dans les marchés, bars, boîtes de nuits, carrières, plantations, parcs auto, feux tricolores.... Informez la communauté sur les méfaits des drogues. Poursuivre les vendeurs de drogues et autres produits toxiques qui poussent à la délinquance.</p>	<p>S'informer sur ses droits et devoirs liés au travail. Ne pas prendre des bagages qui sont trop lourds. Ne pas s'adonner à des tâches qui ne correspondent pas à son âge. Refuser les situations qui le mettent en danger au travail. Avertir ses parents et si nécessaire un service de protection de l'enfant en cas d'abus de ses droits ou ceux d'un camarade chez un patron d'atelier ou chez un employeur. Dialoguer avec les parents de tous les sujets échangés avec les camarades concernant la drogue et autres sources de déviations.</p>



2.8 Aƙo ƙo aƙo cƙncƙn kpanjiko evi be zanzan le egamɔnu, gbekwi yoyɔ ku edo kewoe donna edo

Acɛɗewo ke nyi ɗeviwo tɔ (ke wo njɔ ye tɔ asi eji le CE ku CADBE me)	Enuke jilawo ɗo la wa ne ɗeviwo	Enuke dukɔwo ku amegankowo ke trɔdo eviwo ɗo la wa na wo	Enuke ɗeviwo ɗo la wa
<p>Esehenhlenme 210 ku kewo bo ɗo e nɗi wo, CE tɔ. Esehenhlenme 15 CADBE tɔ. Ame ɗekpekpe mu ɗo ace a so zin evi ji be ne wa nsendo ku edo ke la hen afɔku va ne ebe lanmesensen o. Ame ɗekpekpe mu ɗo ace a zan ɗevi ɗe alo a a na ba wa edo a so kpo ega o. Evi ɗo ace ne wo a cɔn aƙo e ji kpanjiko enudran nuwo wɔwo o, ku ge wɔwo, ge yoyɔ ku ge sasa.</p> <p>ELODODO <i>Evi mu nyi ame ke woa so do nudranwɔtɔ be alɔme o.</i></p>	<p>Wo a kan do ji be evi ɗo epe ke ese gblɔn (epe wene, 14) gbwe a swe ɗo edokplape. Wo a kpo epe ku nsen ke evi ɗo gbwe la ɗo edo ɗe ne. Wo ma don evi ke mu kpo ɗo epe weve (12) be ba so enu sasa a yi dra o. Edo huan ma don ye ɗevia mu gba yi sukulu alo mu gba kpla dome be enu nyannyan o. Wo ma don evi ɗoda enu byɔ gbe wo. Wo a sanma enudran wɔtɔ o ye wo ma von ne ame ji zinzin dumewiwo alo dumenuo potɔwo tɔ ye a tasinyan ne amede do afɔku alo tafu ame be vi o. Wo a po nupo na evi so enu ma nyo ke wo ye ge do na va wo nɗi.</p>	<p>Wo a byɔ gonme sese ne esewoma kewo ye cɔn aƙo evi ji wo ye a wa ne wo a zan wo le edowɔwo wo me. Gbe enu le dekonu kewoe le cu afɔ ɗeviwo be ace ji. Don eto ne ame kewoe le tafu ɗeviwo. Wo a na ne kpovitɔwo, alɔdodɔwɔpewo CPS, eha ke ejidudu jesi ma ɗo afɔ le emewo wo ONG, a se nu ɗekpekpe ke la cu afɔ ɗeviwo be ace ji ku edo ɗekpekpe ke le caka evi afɔku tɔ. Wo ma zan evi ye a swe so wa edo le acime, aha nunutepe wo, zanmewedudu tepewo, kpekwi kukutepe wo, acikanmewo, ehundodotepe wo, ezoinwo me... Wo a po nupo ne dukonvi wo so afɔku ke ye le ge me wo. Wo a tekpo a don ame kewo ye sa na ge ku cike bu kewo ye a do edo ame alo kewo ye a don wo do gbevuiwo be nɔnɔ me a, so yi kjoɗotɔwo gbo.</p>	<p>Wo a byɔ enyan se so ace ku edo ame tɔ kewo ye kpanjiko edo wɔwo nɗi. Wo ma dro agban kewo kpen wugan enu o. Wo ma no wa edo kewo mu so gbe ku ame be epe o. Wo a gbe nɔnɔme kewo ye a so ame do afɔkume le edome o. Wo a sia ne ame jilawo ku edowope ke cɔn na aƙo evi ji wo, ne wo kpo be amede, apeto dokplatepe tɔ ɗe alo ame ke gbo wo le wa edo le a, cu afɔ ye be ace wo ji alo ye be havi ɗe tɔ wo ji. Wo a kan asenu ku ame jilawo so enyan kewo ji wo po nupu do ku haviwo, ɗo ge nɗi ku enu bu kewo ye a don ekpa zenzen va wo.</p>

Oo ne ɗeviwo tafu ku ɗeviwo be zanzan le egamɔnu.



2.9 DROIT A UN NOM ET A UNE NATIONALITE

Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 17 (a)–(d) (en lien avec les art. 19, 23, 25, 34 et 40) (CE) Art : 6 (CADBE) Un enfant qui est né, a droit à un nom, à un prénom et une nationalité. Il doit être enregistré à l'état civil à la mairie pour avoir un papier qu'on appelle acte de naissance. L'enfant doit connaître ses parents qui l'ont mis au monde.</p> <p>PROVERBE <i>L'enfant grandit avec le nom que ses parents lui donnent</i></p> <p><i>Il faut donner des noms significatifs à l'enfant.</i></p>	<p>Reconnaître la paternité de l'enfant : faire la déclaration de la grossesse dans un délai de 3 mois. Donner un nom et un ou des prénoms à l'enfant. Les prénoms ne doivent pas faire rire ni lui créer des problèmes. Déclarer la naissance de l'enfant au service d'état civil de l'arrondissement ou à la mairie et lui faire délivrer un acte de naissance dans un délai de 30 jours*. Ranger les actes de naissance de chaque enfant à un endroit sécurisé à l'abri des inondations, des incendies, des vols, des termites et autres. Informers son enfant de l'importance de l'acte de naissance et savoir où le retrouver.</p>	<p>Faire connaître les textes de loi en la matière. Sensibiliser les parents à l'importance des actes de naissance des enfants. Ne jamais recourir à la délivrance de faux actes de naissance. Recourir aux services du tribunal de la localité en cas de retard. Œuvrer rapidement pour que l'acte de naissance soit délivré dans le délai requis si les parents jouent leur rôle (choix à temps du nom du nouveau-né, retrait de la fiche de naissance, dépôt, suivi et retrait) Intervenir pour que la mairie, les arrondissements et autres services publics facilitent aux parents l'accès aux services de l'état civil.</p>	<p>Accepter son nom, son prénom et sa nationalité. Prendre soin de son acte de naissance quand les parents le lui confient et le conserver de manière sécurisée (contre les inondations, les incendies, les vols, les termites ...etc.).</p>

* délai de 21 jours prolongé à 30 jours par Art 1-2 et suivant de "La loi n° 2020-34 du 06-01-21 portant dispositions spéciales de simplification et de gestion de l'enregistrement des faits à l'Etat Civil"



2.9 Ace ye a do nyiko ye a nyin edumevi

Acadewo ke nyi deiviwo to (ke wo nlo ye to asi eji le CE ku CADBE me)	Enuke jilawo do la wo ne deiviwo	Enuke dukonwo ku amegankowo ke trado eviwo do la wo na wo	Enuke deiviwo do la wo
<p>Esehnhlenme 17 (a-d) (le eka caca me ku esehnhlenme 19, 23, 25, 34 ku 40) CE to Esehnhlenme 6 CADBE to.</p> <p>Evi ke wo ji a, do ace ye a do nyiko deka, a do nyikovi, ye a nyi dumevi. Wo dola xo ebe nyiko do fyohawomame le mer be dwope ne ba tenngu do woma ke wo yo na be jijiwoma. Evi dola jesi e be jila kewoe ji wo.</p> <p>ELODODO : Evi sinna ku nyiko ke jilawo ne, wo dola na nyiko kewoe do gnmese e vi.</p>	<p>Wo a xo gbe be yewo ye nyin eto ne devia : wo a yi gblon le fyoha gbo be ye do efu gbwe efua la do wetri ameton.</p> <p>Wo a na xomenyiko deka ku nyikovi deka alo sugbo devia. Nyikovi ke wo na devia mu do la nyin enu koko alo a hen cukada va ne o.</p> <p>Wo dola yi gblon evi ke wo ji a ne fyoha dwo to le edumamavi alo Mer be dwope ne woa wo jijiwoma ne le nkeke gban me*.</p> <p>Wo a so jijiwoma evi deka-deka to so pote do afi ke ye jekua, afike ye esi ma gban o, ezo ma le o, ye afinwo, ksubabawo ku enubuwo ma do ace do eji o.</p> <p>Wo a na ne devia a jesi nu gan ke ye jijiwoma nyin a, ye ba nya afike ye wo swe so pote do a.</p>	<p>Wo a na ne wo a jesi esewoma kewoe ke po nupo so jijiwoma nuti a. Wo a na topodo jilawo a do jesido asixoxo ke jijiwoma woxo ne evi ke wo ji a.</p> <p>Wo ma wo jijiwoma nugonme towo ne evi o. Wo a yi kpoxo woabe kojodope dwo to ne wo ci ngbe a.</p> <p>Wo a wo kaba ye wo a de jiwomawo to do game ne jilawo wo woa be do ale ke be je do a (jilawo a na evi ke wo jia ebe nyikovi do game, woa xo evi jiji woma konji to a do game, wo a so yi fyohadwope, wo a kpe nku do jijiwoma be xoxo nuti).</p> <p>Wo a yi mer be dwope, ne fyohawo ku edumemegan buwo ne wo a don ye jijiwomawo be woxo a fa ne jilawo.</p>	<p>Wo a xo egbe ne nyiko ameto, nyikovi ameto ku dukon ameto.</p> <p>Wo a le ebe ne jijiwoma ameto ne jilawo so na ame be wo a hen an, a so da do afi ke ye enude ma hen gble le woa (esigbangban wo, ezo, afin, ksubabawo,...ku enu bu wo).</p>

Azan wan, wo va soyi nkeke 30 so to Esehnhlenme 1-2 so yi eji "Ese N°2020-34 ke wo so le nkeke amenden, wetri cucugban, epe 2021 to ke po nupo so nconme kewoe la na ye wo a xo evi nyiko do fyohawomame ye a wo edo so e nuti fafade".

Evi nyiko dodo womame nyi ejizinin nya.



2.10 DROIT DES ENFANTS PORTEURS DE HANDICAP A DES MESURES SPECIALES DE PROTECTION

Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 175 et les suivants (CE) Art : 13 (CADBE) Les enfants en situation de handicap ou ayant des besoins spécifiques, c'est à dire qui ont d'autres capacités physiques ou intellectuelles doivent bénéficier d'une protection et soutien particuliers et jouir des mêmes droits que tous les autres enfants ; donc tout ce qui précède.</p> <p>PROVERBE <i>Il n'y a pas un enfant qu'on jette dans le trou.</i></p> <p><i>Quelle que soit la situation physique et mentale de l'enfant, il doit aller à l'école et s'amuser avec ses camarades</i></p>	<p>S'occuper attentivement de l'enfant handicapé comme on le fait pour les autres enfants. Répondre à ses besoins particuliers. Ne pas cacher l'enfant ou le considérer comme un sorcier. Aider l'enfant à s'habiller, se laver, manger, se déplacer par lui-même le plus possible. Assurer à l'enfant des soins de santé, une éducation, une formation qui conviennent à ses capacités.</p>	<p>Respecter l'enfant porteur de handicap au même titre que les autres enfants, ne pas le doigter ou se moquer de lui. Expliquer que le handicap n'est pas un fait de sorcellerie. Faciliter la participation de l'enfant en situation de handicap aux jeux avec les autres enfants. Ne pas le mettre de côté. Venir en aide à l'enfant en situation de handicap qui est dans des difficultés. Faciliter son accès aux bâtiments sociocommunautaires (p.ex. prévoir des rampes d'accès). Prévoir des équipements et matériels spécifiques qui lui sont nécessaires.</p>	<p>Eviter d'écartier ou d'isoler un enfant porteur de handicap au cours des jeux, des séances d'éducation, de formation ... Aider l'enfant en situation de handicap à s'accepter et ne pas rester dans son coin, ne pas avoir honte ni peur, ... Être tolérant et sensibiliser aussi ses camarades à l'être, vis-à-vis de l'enfant porteur de handicap (l'aimer, ne pas l'insulter, accepter leur rythme de travail ou de jeux, le défendre...)</p>

Tous les enfants, avec ou sans handicap, doivent aller à l'école.



2. 10 Ace ɔevi kewoe afige mu sɔgbe le woa ɔnuti o to a sɔ xɔ ako cɔɔɔo kejewo

Acɛɔewo ke nyi ɔeviwo to (ke wo ɔlɔ ye to asi eji le CE ku CADBE me)	Enuke jilawo ɔo la wo ne ɔeviwo	Enuke dukɔwo ku amegaxowo ke trɔdo eviwo ɔo la wo na wo	Enuke ɔeviwo ɔo la wo
<p>Esehɛnhɛnmɛ 175 ku kewo bɔ ɔo e ɔnuti wo CE to. Esehɛnhɛnmɛ 13 CADBE to. Evi kewoe nyi matakli alo ke enuɔe hwedowo, e gɔnmɛ ye nyi be wo ɔo ɔnɛn buwo le agbaze ku etamamɛ a, wo ɔola kpe ɔku ɔo woa ɔnuti adodwemeto ye ace ɔeka ke ɔevi ɔawo ɔoa ke ye la no eviyawo si; le nyin ace be enyan kewo gblɔn yayiwo.</p> <p>ELODODO : Eviɔe mu le ye woa sɔ ɔanngbe o, ne e le ɔoɔe le agbaze ku etame can.</p>	<p>Wo a lebena evi matakli sigbe leke wo wo na ne evi kɔtɛawo nɛnɛ. Wo a na ɔonuti ebe ehyan wo. Wo ma sɔ ɔevia sɔ wla alo a sɔe sɔ kɔ azeto o. Wo a do alo ɔevia ne ba do ebe awu, ne ba le esi, ne ba ɔu nu, ne ba no zɔn e ɔnuti gasia game ke be la tenɔu a. Wo a na na ɔevia ba no vo le lanmesɛn kɔkɔ mɔnu, sukulu yiyi mɔnu, edo kplakpla ke ye sɔ egbe ku ɔnɛn eto a.</p>	<p>Wo a bu evi matakli alo ke enuɔe hwedo a sigbe ɔevi ɔawo nɛnɛ, wo ma da alo ɔoɔa egbo alo a ji ege le nu o. Wo a de emɛ ne be eblɔ mu nyi aze be nuwo ɔo. Wo a wo ye evi matakli alo ke enuɔe hwedo a, a no gble ku ɔevi kɔtɛawo. Wo ma ɔe e ɔo vo o. Wo a do alo evi matakli alo ke enuɔe hwedo, ne e le veve sese me a. Wo a we ne evi matakli alo ke enuɔe hwedo a, a tenɔu ɔo eduviwo be fɔchadɔwope wo bobwede (wo a wo tepe alo emɔ ke ji wo la tenɔu to fafaɔe a, do exowo be emɔ nu). Wo a wo edo wɔnu kewo ye le vevede ne evi matakli alo ke enuɔe hwedo, da ɔe.</p>	<p>Wo mu gba ɔe evi matakli alo ke enuɔe hwedo ɔo vo le gbegble me, kɔkɔplaxɔ ku edokpakra be game o. Wo a kpedo evi ke enuɔe hwedo ɔnuti ne ba ɔo lɔnlɔn na edokwe, ne mu gba no ɔoɔa le etowo gbo o, mu gba no ku ɔkpen alo la no vɔn o. De sɔsɔke be afɔ yi evi ke enuɔe hwedo gbo ye a na ne noviawo kpata woa ɔe nɛnɛ be afɔ yi egbo (ɔo lɔnlɔn ne, mu gba zwin o, xɔgbe ɔo game ke wo la wo le edo alo gbegble gbo, xɔ enya ɔo eji...).</p>

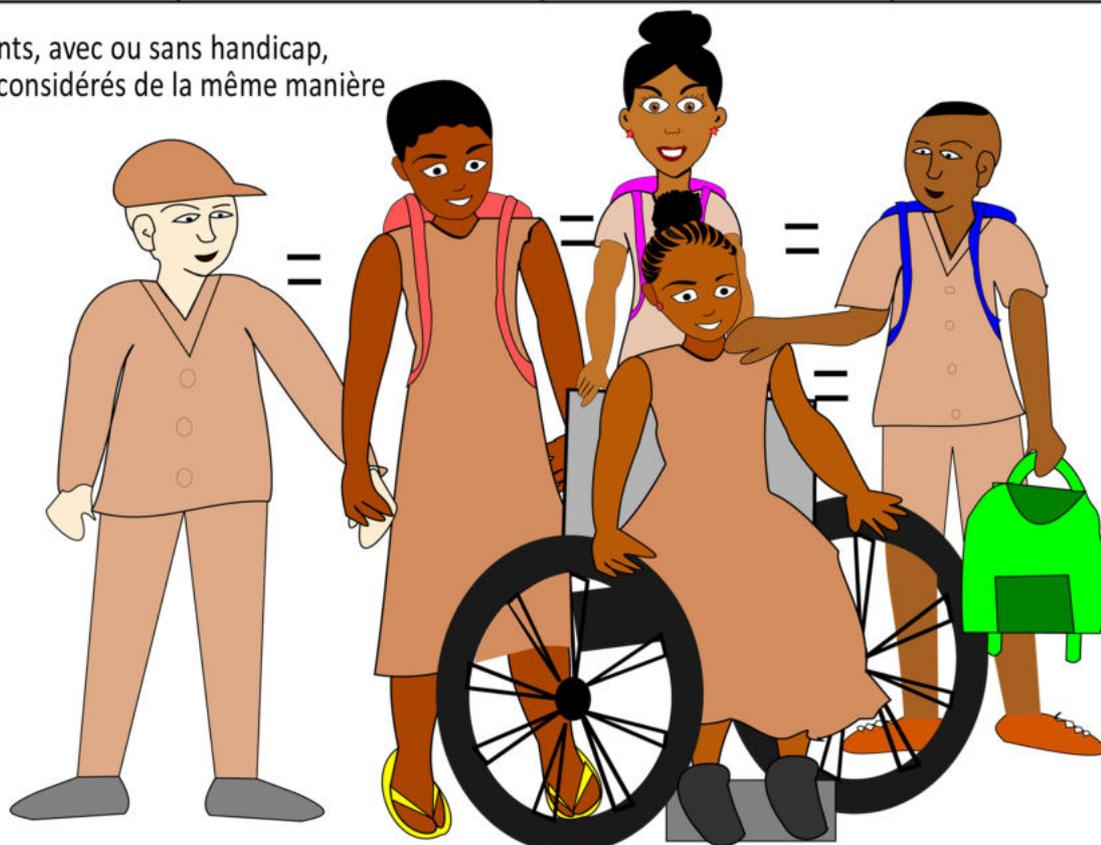
Deviwo kpata, ke enu hwedo alo ke ɔnuti enuwo sɔgbe le wo, ɔo ace a yi sukulu.



2.11 DROIT A LA NON-DISCRIMINATION

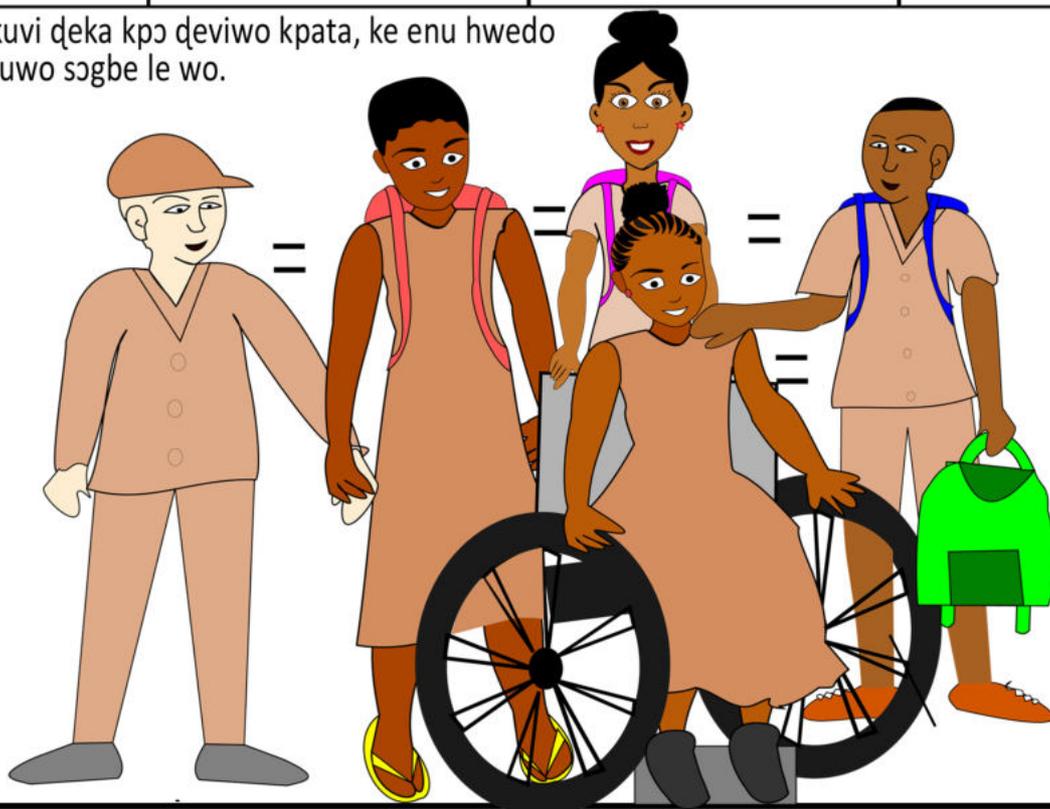
Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 7 (CE) Art : 3 (CADBE) Tous les enfants sont égaux, ils ont la même valeur et doivent recevoir la même considération. Un enfant, qu'il soit une fille ou un garçon, porteur de handicap ou non, quel que soit son âge, son sexe, sa religion, sa langue, son pays ou sa couleur de peau, qu'il provienne d'une famille riche ou pauvre, doit être aidé, protégé et éduqué.</p> <p>PROVERBE <i>Il n'y a pas de tas d'ordures pour les enfants.</i></p> <p><i>Aucun enfant n'est irrécupérable. Tout enfant en difficulté mérite une attention</i></p>	<p>Traiter avec la même attention les filles et les garçons, savoir aussi qu'ils ont les mêmes avantages et la même valeur/importance. Résister aux influences de la société (p.ex. ne pas se laisser entrainer par les pratiques traditionnelles néfastes) Amener les garçons aussi à cuisiner, envoyer les filles à l'école tout comme ses frères, ainsi que les enfants qu'ils soient porteurs de handicap ou pas... Impliquer aussi bien les garçons que les filles à aider dans les travaux domestiques.</p>	<p>Prendre tous les enfants comme ses propres enfants, les traiter et les protéger avec dignité, égalité et suivant les mêmes valeurs, sans tenir compte de leur religion, ethnie, classe sociale, sexe, langue, pays etc. Défendre et protéger les enfants nés avec une malformation, une dent ou nés par le siège, ou les enfants dont la maman meurt à leur naissance, etc. Orienter les enfants victimes ou rejetés vers les structures de protection (CPS, police, OCPM, Tribunal, ONG de protection des enfants).</p>	<p>Accepter tous leurs camarades sans tenir compte de leur sexe, ethnie, religion, langue, qu'ils soient pauvres ou riches, etc. Dénoncer tout cas d'enfant rejeté, de façon anonyme (informer les autorités sans donner son nom et son prénom), pour se protéger. Aider ses camarades qui ont des problèmes. Partager avec ses camarades les connaissances qu'on reçoit lors des formations et sensibilisations.</p>

Tous les enfants, avec ou sans handicap, doivent être considérés de la même manière



Acadewo ke nyi deviwo to (ke wo nlo ye to asi eji le CE ku CADBE me)	Enuke jilawo do la wo ne deviwo	Enuke dukonwo ku amegankowo ke trado eviwo do la wo na wo	Enuke deviwo do la wo
<p>Esehenhenme 7 CE to. Esehenhenme 3 CADBE to. Deviwo kpata nyi enu deka, woa kpata do asixawo deka ye dola xo bubudoneame deka. Evi, ne nyi nyonuvi alo nsuvi can, ye enude hwedoe alo enuwo soge le e nuti can, epe dekpeke ke be do, sensen ke me be le, egbe ke le konu ne, edu ke me be so alo agbaze be kola ke be do, ne e so ecito alo wameno be xome me can, wo dola kpede e nuti, a con ako do eji, a ne kpakpla.</p> <p>ELODODO <i>Kakli deviwo to dekpe mu le o, devi dekpe mu gbe henhen o.</i></p>	<p>Wo a so nukuvi deka so kpo nyonuviwo ku nsuviwo, a nya be wo do la wo enu dekawo na wo, ye wo do asixawo deka. Wo a xe eme ne dukon be amejizinin dewo. (Le kpaweme a, wo ma tasi amedekwe dadde ne konu ke wo kpo be wo nyi afakutawo). Wo a na ne nsuviwo can a no da enudu, wo a so nyonuviwo do da sukulu sigbe woa nvi nsuviwo nene, e do la nyi nene ne devi kewo nu ye eblode le wo... Wo a na ne nsuviwo ku nyonuviwo a kpe do axome be dawawo wo nuti do du.</p>	<p>Wo a so deviwo kpata sigbe amenuto be viwo nene, wo a kpo woa gbo ye a con ako wo a ji ku bubu, do alo deka ji, so to asi xawo deka ji, ma kpo do woa sensen, akota, ame ke wo nyi alo enu kewo do, nsusu alo nyonunyinyi, egbe, edu ku enubuwo nu. Wo a kpo deviwo ji ye a con ako devi ke wo ji ye enude mu so egbe le woa nuti o a, kewo ji ku adu deka le enu me a, kewo ji to ago alo evi kewo ye eno ku le gaji na o. Wo a dre eme ne evi ke wo tafu wo alo evi kewo gbe wo, do da dawape kewo ye con na ako deviwo ji (aladonameto dawape wo, kpovitawo, kojodope, eha ke ejidudu jesi ma do afode le emewo wo).</p>	<p>Woa xo woabe exlono kpata ma kpo do nsusu alo nyonu ke wo nyi, akota, sinsin, egbe woato, ecito alo wameno ke wo nyi nuti o. Sanma evi so dangbe be wona, ame nko ma na (wo a yi gblon ne ejidudu wo, ma na ame nyiko ku ame nyikovi) a so con ako amedekwe ji. Wo a do alo ame xlo kewo ye le veve sese me wo. Wo a ma nunyanya ke wo xo le ekpla na ame tepewo ku topodo na ame tepewo.</p>

Wo dola so nukuvi deka kpo deviwo kpata, ke enu hwedo alo ke nuti enuwo soge le wo.



2.12 DROIT AU RESPECT DE L'OPINION, DE LA LIBERTE DE PENSEE ET DE DROIT A L'INFORMATION

Droits spécifiques de l'enfant ¹ (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE ²)	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 29, 18 (i et j), 26 et 27 (CE) Art : 4 al. II, 7, - 9 (CADBE) L'enfant doit pouvoir dire ce qu'il pense. L'adulte doit respecter le point de vue de l'enfant dans le règlement des questions qui le concernent. Tout enfant doit être libre de chercher, recevoir et répandre les informations qui lui sont utiles.</p> <p>PROVERBE <i>L'enfant qui donne son avis bâtit son avenir</i></p> <p><i>La participation est bénéfique pour le développement de l'enfant</i></p>	<p>Ecouter l'enfant dans toutes les situations et à tout moment. Favoriser la prise de parole de l'enfant, l'encourager à s'exprimer. Prendre en compte son avis au moment des prises de décisions pour la famille. Lui expliquer toutes les décisions qui sont prises quand l'idée finale retenue n'est pas celle proposée par lui. Confier des tâches à l'enfant en tenant compte de son âge et de ses capacités. Faciliter l'accès à l'information utile le concernant pour permettre à l'enfant de faire des choix responsables. Etablir les règles de vie et de comportements en dialoguant avec l'enfant pour favoriser sa compréhension et son acceptation. Favoriser des espaces d'échanges et de libre expression entre enfants d'une part et entre enfants et parents d'autre part sur les compétences de vie (hygiène, sexualité, maîtrise de soi, droits et devoirs de l'enfant, valeurs religieuses...).</p>	<p>Faire évoluer sa compréhension de ce que c'est qu'un "enfant" : Accepter que l'enfant soit un être humain à part entière. Ne pas utiliser l'enfant pour ses intérêts personnels, ne pas lui donner des cadeaux pour acheter son opinion. Impliquer l'enfant en tenant compte de son accord, sans l'exposer, lors des manifestations publiques et prêter attentivement oreille à son message. Jouer un rôle de médiation en cas de conflits parent-enfant, si ce rôle est demandé ou bien orienter les conflits vers des acteurs professionnels de médiation. Assurer la participation de l'enfant à travers des groupes où il peut contribuer à la prise de décisions le concernant. Prendre les soucis et les témoignages des enfants au sérieux. Les écouter. Créer des espaces socio-éducatifs et sportifs qui développent l'éveil, l'intelligence de l'enfant. Favoriser le dialogue interreligieux (entre fidèles de différentes religions).</p>	<p>S'impliquer dans toutes les actions qui concernent son avenir. Avoir le courage de s'exprimer librement et respectueusement. Faire valoir ses droits d'expression poliment et respectueusement. Prendre des initiatives réfléchies et justifiées. S'informer auprès de différentes sources pour former son opinion. Demander à comprendre les choix ou les décisions prises par les adultes à sa place. Savoir écouter pour mettre en pratique les conseils. Ne pas utiliser la violence pour faire valoir ses opinions. Accepter la pensée de l'autre. Avoir la liberté de croire ou de ne pas croire à ce qui est dit par quelqu'un.</p>

Partage d'information entre parent et enfant



Relation mère et fille détendue



2. 11 Ace ne woa do bubu ne ame be enya kpo so enya nuti, do vovo a tenngu de susu ku ace a ce enyajjo

Acadewo ke nyi deviwo to (ke wo nlo ye to asi eji le CE ku CADBE me)	Enuke jilawo do la wa ne deviwo	Enuke dukonwo ku ameganxowo ke trado ewiwo do la wa na wo	Enuke deviwo do la wa
<p>Esehenhlenme 29, 18 (i ku j), 26 ku 27 CE to.</p> <p>Esehenhlenme 4 al. II, 7 so yi 9 CADBE to.</p> <p>Evi dola do vovo a tenngu gblon susu ke be do.</p> <p>Ameganxo dola so evi be enya ke be gblon le enude ke ken me so wo edo.</p> <p>Devi dekpekpe dola do vovo a tenngu ji, a xo ye a kankan enyajjo kewoe la wa enywe ne wo.</p> <p>ELODODO : <i>devi ke le gblon leke be kpo so enya nuti a, le cu ebe so</i></p>	<p>Wo a do eto deviwo le enuwo kpata me ku gadekpekpegame.</p> <p>Wo a na ne evi ba no po nupo, ye a do nusen deviwo nuti le nupo popo me.</p> <p>Wo a so nupo popo evito so wa edo le xome a be gbetawo soso me. Wo a de eme ne devia, gbeta ke wo so wo kpata, ne susu ke wo va so wo do a, mu nyi susu dede devia to o.</p> <p>Wo a kpo do epe ku nusen evi to nuti gbwe a don edo devia.</p> <p>Wo a wae ne evi a no se enya kewo ye le vevede ne wo, ne ba tenngu so gbetakewo ye so egbe kwi wo.</p> <p>Wo a wa agbe nono dodo wo ku zanzan wo, ye a kan asenu ku evi a so ne gonme sese ku egbe xoxo le enuwo me.</p> <p>Wo a wa asenu kankan tepe wo, ku afike deviwo a vo le a tenngu po nupo le wo a nono o me o, ku tepe ke deviwo ku ameganxo o la po nupo do nono me nywe agbeme two ji (meme, amegba dndon nyanwo, amedekwe ji du du, ace ku edo evi two, asi xoxo sinsin me two...)</p>	<p>Wo a na ne gonmesese do so enuke "evi" nyi nutila ba no yi nko : xogbe be evi nyi agbeto blibo.</p> <p>Wo mu gba zan evi do gonmekpokpo two deka nuti o, mu gba ne enu a so ple ebe susu o.</p> <p>Wo a na ne evi nto ba xogbe a do ame me, ma jre o, le haho be enuwowo me, ye wo la doto ebe gbefan nywedde.</p> <p>Wo a wa enyamesola be edo ne adre do jila ku evi me, vaa ne va hyan, woa so enyaa yi kpo enyame-sola kewoe kplan edo wan.</p> <p>Wo a na ne evi ba no eha ke me be la tenngu wa edo a do asi susu dede so enuke ken be enya wo me.</p> <p>Wo a so tame bubu ku adasedudunya deviwo to so wa edo. Wo a doto wo.</p> <p>Wo a so hamenon - kprakplaxoxo ku kanmetete, kewoe la fon bibi ku etagbokoko evito, de.</p> <p>Wo a ta emo sinsinwo be nupo popo do nonvi be egbeme (le sinsinha vovo wo be ahawiwo me).</p>	<p>Do asi wona dekpekpe ke kan ebe esome a.</p> <p>Do ejidodo a tenngu po nupo le vovo ku amebubume.</p> <p>Na ne woa do bubu na evi be ace a tenngu po nupo le evixokplan ku amebubu be afodede me.</p> <p>De edowowosusu nye ke je ku wo.</p> <p>Se enya le afi sugba a tenngu so gbefan ame nto to.</p> <p>Bya do gonmesese ne enuke ameganxowo le wa ku ame alo susu ke wo doto do ame tepe o.</p> <p>Do eto nyan ke wo le gblon na amea a so wa edo.</p> <p>Wo ma zan akpasensen a so na ne wo a se ame be nyan o.</p> <p>Wo a xo gbe ne amebu be susu wo.</p> <p>Dovovo a xose alo a gbe ma xose ne enuke amebu de gblon a.</p>





Avec le soutien technique et financier de :



Avec le soutien financier de :

